



Un viaje para descubrir la cuna, la luz, los silencios y los trazos más agitados de una lengua, el castellano, que cada día acaricia más oídos en la Tierra.

FUNDACIÓN
CAMINO DE
LA LENGUA
CASTELLANA

SAN MILLÁN DE LA COGOLLA | SANTO DOMINGO DE SILOS | VALLADOLID | SALAMANCA | ÁVILA | ALCALÁ DE HENARES

paquetes turísticos
package tours

Camino de la Lengua Castellana
Route of the Castilian Language



ITINERARIO CULTURAL EUROPEO DEL CONSEJO DE EUROPA



paquetes turísticos 2010-2011 tourist packages 2010-2011

Fundación Camino de la Lengua Castellana
Portales nº2, 3ª planta • 26001 Logroño [La Rioja]
Tel. 0034 941 20 36 98 • Fax. 0034 941 22 09 40
fundacion@caminodelalengua.com • www.caminodelalengua.com

FOTOGRAFIA: Archivo fotográfico Fundación Camino de la Lengua Castellana, Fernando Díaz, Archivo Sociedad de Turismo y Comunicación de Salamanca, L. Laforga, Archivo fotográfico Ayuntamiento de Ávila.

DISEÑO Y REALIZACIÓN: Calle Mayor [cm@callemayor.es]

presentación

Este catálogo presenta varios paquetes turísticos con diversas opciones para recorrer la ruta "Camino de la Lengua Castellana".

A través de las propuestas presentadas por varias empresas turísticas, se ofrece la posibilidad de realizar un viaje por este itinerario turístico cultural, bien en un circuito completo de todo el Camino o en etapas.

El viajero puede elegir la opción que mejor se adapte a sus necesidades, las propuestas presentan desde el viaje tradicional hasta la posibilidad de convivir con familias o conocer la ruta a través de visitas teatralizadas.

presentation

This brochure offers various tourist packages with different options for following the itinerary of the "Route of the Castilian Language".

Through the offers of various tour companies, you are given the chance to take a trip along this cultural tour itinerary, either on a complete tour of the whole Route or by stages.

Each traveller can choose the option which best meets their needs. The suggestions offered range from the traditional tour to the possibility of living with families or discovering the route through dramatised tours.

sumario index

07 Itinerarios completos
Complete Itineraries

14 Escapadas
Escapes

21 El vino en el Camino
The wine in the Route

26 Golf, vino y spas
Golf, wine and spas

28 Paradores
Paradores

31 Congresos
Conferences

Camino de la Lengua Castellana

Route of the Castilian Language



Escultura que señala la ruta frente a la catedral de Salamanca

El Camino de la Lengua Castellana es una ruta centrada en los orígenes y expansión de la lengua castellana. Se trata de un recorrido por algunas ciudades españolas que permite, a través de la lengua y la literatura, conocer la cultura, la historia, la arquitectura, tradiciones y gastronomía de los lugares que jalonan este Camino integrado por San Millán de la Cogolla, Santo Domingo de Silos, Valladolid, Salamanca, Ávila y Alcalá de Henares, cuatro de ellos Patrimonio de la Humanidad.

La ruta ha sido reconocida como Itinerario Cultural Europeo (2002) y Gran Ruta Cultural del Consejo de Europa (2004).

SAN MILLAN DE LA COGOLLA (LA RIOJA)

Este lugar, **Patrimonio de la Humanidad** (1997) pertenece al Camino de la Lengua Castellana por ser aquí donde aparecen las primeras manifestaciones escritas en lengua castellana, las **Glosas Emilianenses**, procedentes del monasterio mozárabe de Suso (arriba). En el año 964 se escribió en San Millán de la Cogolla el Códice Emilianense 46, primer diccionario enciclopédico de la Península Ibérica. Allí se encuentra también el monasterio de Yuso (abajo). El escriptorium de San Millán fue uno de los más importantes de la Edad Media gracias a los monjes que desarrollaron su labor literaria. En estas tierras escribió el primer poeta en lengua castellana, **Gonzalo de Berceo**.

A la relevancia literaria de este lugar hay que sumarle el importante valor arquitectónico de sus monasterios. **Suso** es un antiguo y austero cenobio visigótico cuyos orígenes se remontan al siglo V y en el que han dejado huella las manifestaciones artísticas hasta el románico del siglo XII. **Yuso** destaca por su conjunto arquitectónico, es conocido incluso como “El Escorial de La Rioja”. El edificio alberga obras de arte, **pinturas** de los siglos XVII, XVIII y XIX así como la **arqueta de las reli-**

The Route of the Castilian Language is an itinerary based on the roots and spread of the Spanish language. It is a route, in Spain, which, through language and literature, allows you to discover the culture, history, architecture, traditions and cuisine of the places which mark this Route, which is made up of San Millán de la Cogolla, Santo Domingo de Silos, Valladolid, Salamanca, Ávila and Alcalá de Henares, four of which are World Heritage Sites.

The route has been recognised as a European Cultural Itinerary (2002) and Major Cultural Route of the Council of Europe (2004).

SAN MILLAN DE LA COGOLLA (LA RIOJA)

This place, a **World Heritage Site** (1997), belongs to the Route of the Castilian Language because it is where the earliest known written expressions in the Castilian language, the **Glosas Emilianenses**, were found, annotations in manuscripts from the Mozarabic monastery of Suso (above). In the year 964, the first encyclopaedic dictionary of the Iberian Peninsula, the Emilian Codex number 46, was written in San Millán de la Cogolla. It is also the site of the later Monastery of Yuso (below). The scriptorium of San Millán was one of the most important in the Middle Ages thanks to the monks who were working there. It was in these lands that the first poet in the Castilian language, **Gonzalo de Berceo** wrote his lines.

In addition to the literary importance of this site, we have also to mention the significant architectural value of its monasteries. **Suso** is an austere, former primitive Visigothic monastery whose origins date back to the 5th century in which artistic remains have survived covering the time until the 12th century Romanesque style. **Yuso** is of interest for its architectural whole, and is even known as the “Escorial of La Rioja”. The building



“Niña leyendo” de la escultora Belén González [VALLADOLID]

quias de San Millán, cubierta de placas de marfil, de oro y piedras preciosas, que narra la vida y milagros del santo en sus relieves románicos.

Merece la pena dar un paseo por los parajes naturales del valle que envuelve a estos monasterios, el **valle del Cárdenas**.

SANTO DOMINGO DE SILOS (BURGOS)

El primer documento que se conserva referente a este **monasterio** data del año 954. La prosperidad que llegó a alcanzar el lugar se debe, en gran medida, a la persona que dio nombre al cenobio, Santo Domingo de Silos.

Del monasterio de Santo Domingo de Silos hay que citar las **Glosas Silenses**. Son, igual que las de San Millán, comentarios aclaratorios a textos latinos, una de las primeras manifestaciones de un castellano incipiente.

Hay que destacar también su monasterio, en especial su **claustro** bajo, una de las obras cumbre del arte románico en la Península Ibérica. Los muros de este cenobio guardan el silencio de esta maravilla arquitectónica decorada con bellos capiteles con motivos vegetales y de animales. Allí se puede ver el afamado **ciprés** al que Gerardo Diego, entre otros escritores, dedicó sus versos. Otro de los encantos del lugar es la **botica**, que conserva los anaqueles, con sus maravillosos tarros para las pócimas y remedios; así como los hornos, retortas, alambiques y demás instrumentos de cocimiento.

Como colofón del lugar hay que hablar de los **cantos gregorianos** de los monjes de Silos, que han dado la vuelta al mundo y que pueden ser escuchados por los visitantes.

VALLADOLID

La ciudad del río **Pisuerga** atesora momentos trascendentales en el pasado histórico de la lengua castellana. Cabe destacar la importancia de su **universidad** y la estancia en la ciudad de un Cervantes en sus años literariamente más fértiles. De hecho, el escritor vivía aquí cuando, en 1605 se publica su obra cumbre “Don Quijote de la Mancha”. De la estancia de **Cervantes** en Valladolid queda el reflejo en sus obras. Muchos

houses works of art, **paintings** from the 17th, 18th and 19th centuries as well as the **chest of the relics of San Millán**, covered with ivory plaques, gold and precious stones, telling the tale of the life and miracles of the saint in Romanesque reliefs.

It is also well worth strolling through the beautiful countryside of the valley in which the two monasteries are situated, the **Cárdenas valley**.

SANTO DOMINGO DE SILOS (BURGOS)

The earliest recorded document with regard to this **monastery** dates from the year 954. The prosperity which this place came to enjoy is due, to a large extent, to the person who gave the primitive monastery its name, Santo Domingo de Silos.

From the Monastery of Santo Domingo de Silos we have to mention the **Glosas Silenses**. Like those from San Millán, these are marginal notes to clarify Latin texts, one of the earliest examples of the incipient Castilian language.

From this monastery, we also particularly have to mention the low **cloister**, one of the masterpieces of Romanesque art in the Iberian Peninsula. The walls of this monastery preserve the silence inside this architectural wonder with beautiful capitals bearing plant and animal motifs. Here you can see the famous **cypress** tree to which Gerardo Diego, among other writers, dedicated his verses. Another of the charming attractions of the place is the **infirmary**, which preserves the shelves with their marvellous jars for storing the potions and remedies, as well as the ovens, retorts, stills and other apparatus for preparing concoctions.

To conclude the comments on this spot, we must not forget to mention the **Gregorian Plainchant** of the monks of Silos, which have become famous all over the world and which visitors can listen to.

VALLADOLID

The city on the river **Pisuerga** stores up momentous landmarks from the historic past of the Castilian language. It is essential to mention the importance of its **University** and that **Cervantes** lived in the city during the most fertile years of his literary output. Indeed, the writer was living here when, in 1605, his masterpiece, “Don Quixote of La Mancha” was first published. Cervantes' stay in Valladolid is reflected in his works, as many corners of the city are dotted through the pages, with many references to places which retain special charm for the locals. Valladolid was the occasional seat of the itinerant Court of the **Catholic Monarchs** and was also closely linked to another major figure, **Christopher Columbus**. On the 5th Centenary of his death, in 2006, the Museum in the family home containing valuable documents related to the Discovery of America and of the penetration of the Castilian language in the New Continent was refurbished.

The city's literary tradition does not end with Cervantes. José Zorrilla, Rosa Chacel, José Jiménez Lozano, Miguel Delibes, Jorge Guillén... these names are just a few of the modern writers with links to a city so intimately wrapped up with the Spanish language.

rincones vallisoletanos salpican sus páginas en múltiples referencias a lugares entrañables para la ciudadanía. Valladolid fue sede ocasional de la Corte itinerante de los **Reyes Católicos** y lugar muy vinculado a otra gran figura, **Cristóbal Colón**. El V Centenario de su fallecimiento, en el año 2006, ha puesto en valor la Casa-Museo que perteneció a su familia y que contiene valiosos documentos del Descubrimiento de América y de la penetración del castellano como lengua en el Nuevo Continente.

La vocación literaria de la ciudad no termina en Cervantes, José Zorrilla, Rosa Chacel, José Jiménez Lozano, Miguel Delibes, Jorge Guillén... son una muestra de la aportación contemporánea de una ciudad ligada íntimamente a la lengua española.

SALAMANCA

Salamanca, **Patrimonio de la Humanidad** (1988), cuenta con un patrimonio artístico tan rico que le ha llevado a conocerse como “la Pequeña Roma”. Su vida, fuertemente vinculada a la **universidad**, la más antigua de España, le hace ser denominada también como “la Ciudad Sabia”. Uno de los rincones más interesantes de la universidad es su **biblioteca barroca**, levantada entre los años 1749 a 1775. En el centro de la sala se encuentra el archivo de manuscritos e incunables, el “sancta sanctorum”, donde se ha habilitado un microclima especial para conservar los 483 incunables que alberga. Con la universidad se relacionan personajes del calado de Miguel de Unamuno, **Fray Luis de León**, de quien se conserva el aula tal y como estaba cuando impartía clases, o Antonio de **Nebrija**, autor de la **primera gramática** de lengua española (1492). Además, Salamanca es escenario de dos relevantes obras de la literatura española, “La Celestina” y “El Lazarillo de Tormes”. La ciudad, atravesada por el río Tormes, fue lugar de ficción y realidad conjugadas para personajes y personas: Melibea, el Lazarillo, Teresa de Jesús, Juan de la Cruz, la Tía fingida, el Licenciado Vidriera...

La **Plaza Mayor** es otro referente indiscutible de Salamanca. Además de ser uno de los monumentos cumbres del barroco español, es el corazón de la ciudad. Es ante todo un punto de encuentro, tanto en lo que se refiere al trabajo como al ocio.

ÁVILA

Ávila, **Patrimonio de la Humanidad** (1985), es el mejor ejemplo de lo que fue una ciudad amurallada de la España medieval. Cualquiera de las nueve puertas de la **Muralla** invitan al viajero a entrar en la fortaleza en busca de la aventura histórica, literaria, artística.... En el interior de sus muros, las iglesias, **conventos**, edificios monumentales, y su urbanismo de calles estrechas y sinuosas, hacen de esta ciudad castellana un lugar donde la historia española y la forma de **vida medieval** se conservan hasta nuestros días. Ávila es el escenario de la vida de **Santa Teresa de Jesús**. El convento de la Santa se levanta sobre su antigua casa y conserva el lugar de su nacimiento. Las fachadas de los edificios relacionados con la vida de Santa Teresa pueblan aún la ciudad. El convento de San Juan fue es-



Casa de las Conchas [SALAMANCA]

SALAMANCA

Salamanca, **World Heritage Site** (1988), has such a rich artistic heritage that it has come to be known as “the Little Rome”. Its life, closely linked to the **university**, the oldest in Spain, has also earned it the nickname of “the Wise City”. One of the most interesting parts of the university is its **Baroque library**, built between 1749 and 1775. In the centre of the room is the archive of manuscripts and incunabula (block books), the “Holy of Holies”, where a special microclimate has been established to preserve the 483 incunabula that it houses. The university has been associated with such renowned personalities as Miguel de Unamuno, **Fray Luis de León**, whose classroom has been preserved just as it was when he was giving his classes, or Antonio de **Nebrija**, author of the **first Spanish Grammar** (1492). In addition, Salamanca is the setting for two key works of Spanish literature, “La Celestina” and “El Lazarillo de Tormes”. The city, crossed by the river Tormes, was a place of fact and fiction intermingling for characters from books and those of flesh and blood: Melibea, the Lazarillo, Teresa de Jesús, Juan de la Cruz, la Tía fingida, el Licenciado Vidriera...

The **Plaza Mayor** is another unquestionable highlight of Salamanca. In addition to being one of the masterpieces of Spanish Baroque, it is the heart of the city. Above all else it is a meeting place, for the purposes of both work and pleasure.

ÁVILA

Ávila, a **World Heritage Site** (1985), is the best example of what a walled city was like in mediaeval Spain. Through any of the nine gateways in its **Walls** the traveller is invited to enter the stronghold in search of historical, literary or artistic adventure. Within its city walls, churches, **convents**, monumental buildings and its layout of narrow, winding streets, make this Castilian city a place where Spanish history and the **mediaeval way of life** have been preserved almost intact down through the ages. Ávila is the backdrop to the life of **Santa Teresa de Jesús**. The Saint's convent is built over her former home and preserves her place of birth. The façades of the buildings associated with the life of Saint Teresa still fill the city. The convent



Catedral de San Salvador [ÁVILA]

cenario de su bautizo y el de San José conserva algunas de las reliquias teresianas.

Completan la visita a la ciudad la **catedral** románica, la basílica de San Vicente y el paseo por las callejuelas abulenses. Extramuros se encuentra el **monasterio de la Encarnación**, en el que vivió la santa y que conserva la celda en la que escribió parte de su obra y el confesionario de **San Juan de la Cruz**, compañero de Santa Teresa en la reforma de la orden Carmelita.

Una parada obligada es el mirador “**Los Cuatro Postes**”, donde se dice que Don Pedro encontró a sus sobrinos Teresa de Cepeda (Teresa de Jesús), y a su hermano Rodrigo cuando, siendo niños, huían a tierra de moros buscando el martirio.

ALCALA DE HENARES

Alcalá de Henares, la antigua Complutum romana, es también **Patrimonio de la Humanidad** (1998). La ciudad es cuna del más insigne escritor en lengua castellana, Miguel de **Cervantes**. Allí se conserva la **casa natal** del autor, convertida en museo para mostrar el modo de vida de una familia hidalga del S.XVI y para dar a conocer en profundidad la vida del joven Cervantes. Muy cerca, en la plaza que lleva hoy el nombre del genial escritor, se encuentra la **capilla del Oidor**, donde fue bautizado.

La **universidad** es parte fundamental en la vida de Alcalá de Henares. Fue fundada por el **Cardenal Cisneros**, quien además impulsó la redacción de la **Biblia Políglota**. El **Paraninfo** de la Universidad de Alcalá de Henares acoge, cada 23 de abril (aniversario de la muerte del autor de El Quijote y Día Internacional del Libro), la entrega del **Premio Cervantes** de Literatura, el más importante de la lengua castellana.

A la salida de la ciudad, la villa romana **Hippolytus** habla de los orígenes remotos de la ciudad. Alcalá cuenta además con numerosos monumentos, nueve establecimientos de clausura, restos de murallas, colegios universitarios, ruinas de iglesias... un placer cultural de primer orden al alcance de la mano donde se brindan además escenas del “Libro del Buen Amor” o “La Galatea”.

of San Juan was the setting for her christening and that of San José preserves some of the relics of Saint Teresa.

To round off a tour of the city you can visit the Romanesque **cathedral**, the basilica of San Vicente and stroll through the lanes. Outside the walls is the **Monastery of the Incarnation**, where the Saint lived and which still conserves the cell in which she wrote part of her work and the confessional of **San Juan de la Cruz**, Santa Teresa's partner in the reform of the Carmelite order.

A “must” is a halt at the “**Cuatro Postes**” look-out point, where it is said that Don Pedro found his niece and nephew, Teresa de Cepeda (Teresa de Jesús) and her brother Rodrigo when, while still children, they were running away to the land of the Moors in search of martyrdom.

ALCALÁ DE HENARES

Alcalá de Henares, the former Roman city of Complutum, is also a **World Heritage Site** (1998). The city is the birthplace of the most outstanding writer in the Castilian language, Miguel de **Cervantes**. The **house** in which the author was born is preserved there, now converted into a museum to show the way of life of a 16th century noble family and to give a deeper insight into the life of the young Cervantes. Close by, in the square which now bears the name of the great writer, you will find the Listener's Chapel or **capilla del Oidor**, where he was christened.

The **university** is an essential part of the life of Alcalá de Henares. It was founded by **Cardinal Cisneros**, who was also behind the writing of the **Polyglot Bible**. Each year on the 23rd April (anniversary of the death of the author of Don Quixote and International Book Day) the **Paraninfo** (assembly hall) of the University of Alcalá de Henares is the venue for the presentation of the **Premio Cervantes** the most important Spanish-language literature prize.

At the city exit the **Hippolytus** Roman villa recalls the deepest roots of the city. Alcalá also has numerous sights, nine convents and closed orders, remains of the walls, university residences... a cultural pleasure of the first order within hand's reach in which you can also see scenes from the “Libro del Buen Amor” or “La Galatea”.



Estatua de Cervantes [ALCALÁ DE HENARES]

Itinerarios completos

Complete Itineraries

FUNDACIÓN
CAMINO DE
LA LENGUA
CASTELLANA

- VERONIA TOURS
- VIAJES LEONTUR
- VIAJES REDONDO



Estatua de Cervantes [ALCALÁ DE HENARES]



C/ Papin, 22 - bajo 37007 Salamanca
 Tel.: 0034 923 28 25 11 Fax: 0034 923 28 26 10
 veroniatours@veroniatours.com www.veroniatours.com

EL CAMINO DE LA LENGUA CASTELLANA

8 días / 7 noches



Monasterio de Yuso [SAN MILLÁN DE LA COGOLLA]

DÍA 1: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA

Llegada a SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*).
 Alojamiento en SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*).

DÍA 2: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA / Excursión LA RIOJA

Por la mañana visita a los monasterios de SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*), (Yuso y Suso). Pasando por la localidad de Berceo nos adentramos en la cultura del vino de La Rioja, donde nos espera Logroño con un paseo por su casco viejo.

Visita a bodega y degustación de vino (D.O. Rioja).
 Fin de la jornada con un paseo por la villa medieval de Laguardia (Álava).
 Alojamiento en SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*).

DÍA 3: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA - SANTO DOMINGO DE LA CALZADA - SANTO DOMINGO DE SILOS

El día nos lleva por el Camino de Santiago hasta Santo Domingo de la Calzada. Nos adentramos en la montaña para encontrarnos la iglesia tardorrománica de San Juan de Ortega.

Por la tarde, siguiendo los caminos del destierro de El Cid, llegamos a Covarrubias, origen del Condado de Castilla. Llegada a SANTO DOMINGO DE SILOS (*). Posibilidad de escuchar los afamados cantos gregorianos.
 Alojamiento en SANTO DOMINGO DE SILOS (*).

DÍA 4: SANTO DOMINGO DE SILOS - BURGOS - VALLADOLID

Llegada a Burgos y visita a la catedral, a la Casa del Cordón, la Plaza Mayor, el Paseo del Espolón y el Consulado, monasterio cisterciense de Las Huelgas Reales, panteón real del siglo XIII, y la Cartuja de Miraflores, iglesia-sepulcro de los padres de Isabel la Católica.
 Alojamiento en VALLADOLID (*).

DÍA 5: VALLADOLID - SALAMANCA

VALLADOLID (*). Visitaremos San Gregorio, sede del Museo Nacional de Escultura, el Palacio de los Pimentel, la catedral, el convento de San Benito y la Plaza Mayor, Casa-museo de Cervantes y la Universidad con su Colegio Mayor de Santa Cruz. Alojamiento en SALAMANCA (*).

THE ROUTE OF THE CASTILIAN LANGUAGE

8 days / 7 nights

DAY 1: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA

Arrival in SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*).
 Overnight in San Millán de la Cogolla.

DAY 2: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA / EXCURSION LA RIOJA

In the morning we will visit the Monasteries of Yuso and Suso, in SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*). Passing through Berceo we will get into the world of the Riojan wine, and we will walk through the historical district of Logroño.

Wine cellar visit with wine tasting (D.O. La Rioja).
 The day ends with a walk through the medieval town of Laguardia (Álava).
 Overnight in SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*).

DAY 3: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA - SANTO DOMINGO DE LA CALZADA - SANTO DOMINGO DE SILOS

Today we will travel down the Path of Saint James to Santo Domingo de la Calzada. We will ascend the mountains to find the late-Romanesque church of San Juan de Ortega.

In the afternoon, as we follow the roads where El Cid wandered in exile, we will arrive at Covarrubias, the source of what would become in the region of Castile. Arrival in SANTO DOMINGO DE SILOS (*) with a possibility of listening to the famous Gregorian chants.
 Overnight in SANTO DOMINGO DE SILOS (*).

DAY 4: SANTO DOMINGO DE SILOS - BURGOS - VALLADOLID

Arrival in Burgos and visit its Cathedral, Casa del Cordón, the Main Square, the Paseo del Espolón and the Consulate, the Cistercian monastery of Las Huelgas Reales -a royal pantheon from the XIII century- as well as the Cartuja de Miraflores -church and burial place for the parents of Isabel the Catholic-. Overnight in VALLADOLID (*).

DAY 5: VALLADOLID - SALAMANCA

VALLADOLID (*), we will visit San Gregorio, home of the National Sculpture Museum, the Palace of Los Pimentel, the Cathedral, the royal convent of San Benito, the Main Square, home-museum of Cervantes and the university's Santa Cruz College. Overnight in SALAMANCA (*).



Casa Lis [SALAMANCA]

DÍA 6: SALAMANCA

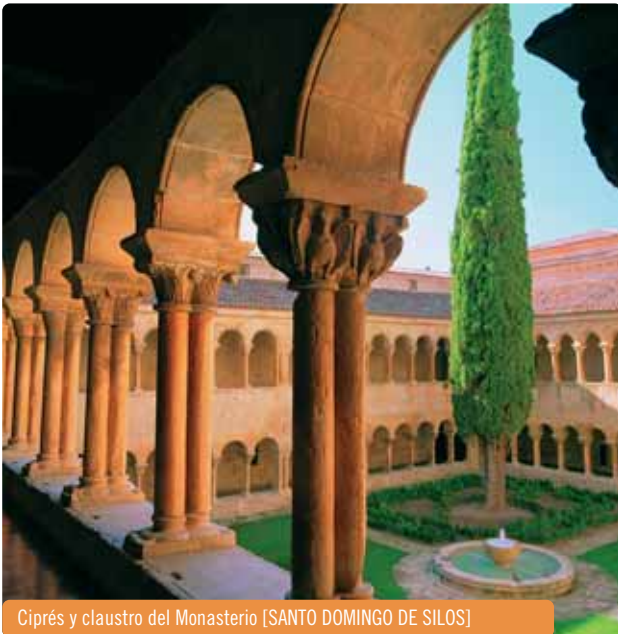
Visita a la ciudad de SALAMANCA (*): edificios históricos de las universidades, Colegios Mayores, el Puente Romano, verraco celta, la Plaza Mayor, las dos Catedrales, la Casa de las Conchas, el Convento de San Esteban y el muy interesante Museo de Art Nouveau y Art Déco en la modernista Casa Lis. Degustación de Jamón y Embutidos Ibéricos. Alojamiento en SALAMANCA (*).

DÍA 7: SALAMANCA - ÁVILA - ALCALÁ DE HENARES

El final del viaje nos acerca hasta la ciudad de ÁVILA (*), cuna de místicos escritores. Podemos ver su impresionante muralla, la Catedral, la Basílica de San Vicente, los palacios y el Monasterio carmelita de la Encarnación y la Casa natal de Santa Teresa. Cena Especial de despedida en ALCALÁ DE HENARES (*). Alojamiento en ALCALÁ DE HENARES (*).

DÍA 8: ALCALÁ DE HENARES / Fin del viaje

Visita a ALCALÁ DE HENARES (*), donde podremos acercarnos a la universidad con su magnífica fachada, patio, paraninfo y sepulcro de su fundador, el Cardenal Cisneros. Visita también al Corral de Comedias, Casa natal de Cervantes y fin del recorrido con un paseo por la Calle Mayor porticada hasta la Iglesia Magistral y el Oratorio de San Felipe Neri.



Ciprés y claustro del Monasterio [SANTO DOMINGO DE SILOS]

SERVICIOS / PRECIOS

- 7 noches en alojamiento y desayuno en hoteles 3*** 4****.
- Moderno autocar según programa (gastos / dietas del conductor incluidas).
- Guía acompañante (gastos / dietas del guía incluidas).
- Visitas guiadas sin entradas:
Burgos / Valladolid / Salamanca / Alcalá de Henares.
- Visita bodega con degustación de Vino en La Rioja.
- Degustación de jamón y embutidos ibéricos en Salamanca.
- Cena especial de despedida (vino y agua incluidos).

50-54 personas558 € / persona en habitación doble.
 45-49 personas576 € / persona en habitación doble.
 40-44 personas598 € / persona en habitación doble.
 35-39 personas626 € / persona en habitación doble.
 30-34 personas654 € / persona en habitación doble.

148 € / PERSONA / SUPLEMENTO HABITACIÓN INDIVIDUAL
 84 € / PERSONA / SUPLEMENTO MEDIA PENSIÓN
 (6 cenas hotel / sin bebidas)

DAY 6: SALAMANCA

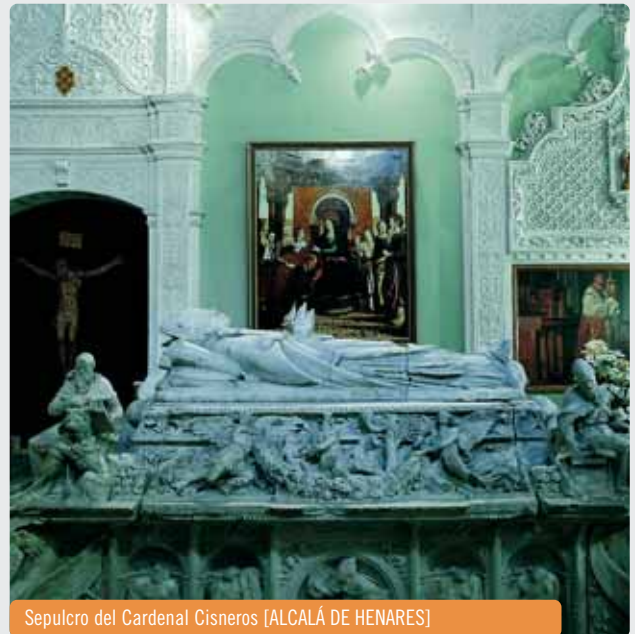
Visit the lovely city of SALAMANCA (*), with its historical buildings and many Colleges, university, Roman Bridge an the statue of the Celtic board, Main Square, the two cathedrals, the House of Shells, the Convent of St. Steven and the very interesting Casa Lis, home of the Art Déco and Art Nouveau Museum. Sampling of Iberian ham and sausages. Overnight in SALAMANCA (*).

DAY 7: SALAMANCA - ÁVILA - ALCALÁ DE HENARES

The end of our journey brings us to the city of ÁVILA (*), birthplace of notable Spanish mystics. Ávila welcomes us with its impressive city walls, its cathedral, St. Vicent's Basilica, palaces, the Carmelite Monastery of the Incarnation and the house where St. Teresa was born. Special farewell dinner in ALCALÁ DE HENARES (*). Overnight in ALCALÁ DE HENARES (*).

DAY 8: ALCALÁ DE HENARES / END OF THE JOURNEY

We will visit the university of ALCALÁ DE HENARES (*), where we will admire its magnificent façade, courtyard, central hall and the tombstone of its founder, the Cardinal Cisneros. We will also visit the Corral de Comedias Theater, the birthplace of Miguel de Cervantes, and we will finish with a walk through the Main Street archways to the Magistral church and the Oratory of St. Philip Neri.



Sepulcro del Cardenal Cisneros [ALCALÁ DE HENARES]

SERVICES / PRICES

- 7 overnight with breakfast in 3*** 4**** Hotels.
- Modern air-conditioned coach services (driver expenses included).
- Tour-guide in english as in the programme (tour-guide expenses included).
- Guided visits (without entrance fees): Burgos / Valladolid / Salamanca / Alcalá de Henares.
- Wince cellar visit with wine tasting in La Rioja.
- Sampling of Iberian ham and sausages in Salamanca.
- Special farewell dinner in Alcalá de Henares (1/4 wine and water included).

50-54 people558 € / person in double room.
 45-49 people576 € / person in double room.
 40-44 people598 € / person in double room.
 35-39 people626 € / person in double room.
 30-34 people654 € / person in double room.

148 € / PERSON / SINGLE ROOM SUPPLEMENT.
 84 € / PERSON / HALFBORD SUPPLEMENT
 (6 hotel dinners / drinks not included).



EL CAMINO DE LA LENGUA CASTELLANA

6 días / 5 noches

DÍA 1: (MADRID) SAN MILLÁN DE LA COGOLLA

Llegada a SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*), visita de los monumentos de Yuso y Suso. Traslado al hotel. Alojamiento.

DÍA 2: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA - SANTO DOMINGO DE SILOS - ARANDA DE DUERO

Desayuno en el hotel. Salida a primera hora de la mañana donde disfrutaremos de sus monasterios y podremos disfrutar de los Cantos Gregorianos. Seguidamente nos dirigiremos a la localidad de Aranda de Duero para disfrutar de un maravilloso almuerzo Castellano regado por los vinos de la Ribera del Duero. Finalizado el mismo traslado a Peñafiel. Por el Camino disfrutaremos de una visita a una bodega con una cata degustación. Traslado al hotel. Cena y alojamiento.

DÍA 3: PEÑAFIEL - VALLADOLID

Desayuno en el hotel. Por la mañana visita de esta localidad donde destaca su castillo y el museo dedicado al Vino. Visita de una bodega y almuerzo típico. Por la tarde traslado a VALLADOLID (*). Llegada y tiempo libre para disfrutar de esta hermosa ciudad. Alojamiento en el hotel.

DÍA 4: VALLADOLID - RUEDA - SALAMANCA

Desayuno en el hotel. A la hora acordada salida para dirigirnos a la localidad de Rueda donde visitaremos una bodega y disfrutaremos con una Cata Degustación. Almuerzo típico y traslado a SALAMANCA (*). Llegada, tiempo libre para disfrutar de la hermosa ciudad Castellana con sus dos catedrales, la Plaza Mayor... alojamiento en el hotel.



La visita a la localidad de Rueda incluye una Cata Degustación.

THE ROUTE OF THE CASTILIAN LANGUAGE

6 days / 5 nights

DAY 1: MADRID - SAN MILLÁN DE LA COGOLLA

Arrival in SAN MILLAN DE LA COGOLLA (*).
Visit the Yuso and Suso monasteries.
Transfer to hotel.
Accommodations in SAN MILLAN DE LA COGOLLA (*).

DAY 2: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA - SANTO DOMINGO DE SILOS - ARANDA DE DUERO

Breakfast at the hotel. Departure early in the morning where we will enjoy their monasteries and we will be able listen their Gregorian Chant. Next we will go to the town of Aranda de Duero to enjoy a wonderful Castilian lunch washed down with wines from the Ribera del Duero. Ended the lunch we will go to Peñafiel. On the Road we will enjoy a visit to a winery with a tasting tasting. Transfer to hotel. Dinner and overnight.

DAY 3: PEÑAFIEL - VALLADOLID

Breakfast at the hotel. Morning visit to this town where stresses its castle and the museum dedicated to wine. Visit a winery and lunch. Evening transfer to VALLADOLID (*). Arrival and free time to enjoy this beautiful city. Hotel Accommodations.

DAY 4: VALLADOLID - RUEDA - SALAMANCA

Breakfast at the hotel. Departure to Rueda and enjoy a tasting. Typical lunch and transport to SALAMANCA (*). Arrival and free time to enjoy the beautiful city. Hotel Accommodations.



Interior del Palacio Pimentel [VALLADOLID]



Vista nocturna de las murallas [ÁVILA]

DÍA 5: SALAMANCA - ÁVILA

Desayuno en el hotel. Visita guiada de SALAMANCA (*). Finalizada la misma continuación del viaje hacia ÁVILA (*). Llegada, y almuerzo típico. Por la tarde visita guiada de la ciudad de ÁVILA (*). Alojamiento en el hotel.

DÍA 6: ÁVILA - ALCALÁ DE HENARES [MADRID]

Desayuno en el hotel. Tiempo libre hasta la hora de Salida hacia ALCALA DE HENARES (*) para seguir disfrutando de la ciudad de ÁVILA (*). Traslado hacia ALCALÁ DE HENARES (*). Almuerzo incluido. Visita de la ciudad y a la hora acordada traslado al hotel. Alojamiento.

DÍA 7: ALCALÁ DE HENARES - MADRID

Desayuno en el hotel. Salida hacia Madrid. Fin del viaje.

SERVICIOS / PRECIOS

GRUPOS (8 – 15 PERSONAS).

PRECIOS POR PERSONA: 975,00€.

GRUPOS (15- 30 PERSONAS) 835,00€.

SUPLEMENTO HABITACION INDIVIDUAL 150,00€.

EL PRECIO INCLUYE

- Autocar durante todo el recorrido con t.v. en color, aire acondicionado, asientos reclinables...
- Estancia en hoteles de cuatros estrellas.
- Régimen de alojamiento y desayuno.
- 5 almuerzos con productos típicos de la zona.
- Visitas guiadas sin entradas a las ciudades de Valladolid, Salamanca, Ávila.
- Visitas con degustación de vino en Ribera del Duero y Rueda. (Tres bodegas).
- Guía acompañante durante todo el recorrido.
- Seguro de viaje.

EL PRECIO NO INCLUYE

- Cualquier tipo de extras no detallados en el apartado anterior.

DAY 5: SALAMANCA - ÁVILA

Breakfast at the hotel. Guided tour of SALAMANCA (*). After we will go to ÁVILA (*). Arrival and lunch. Afternoon visit the city of ÁVILA(*). Hotel Accommodations.

DAY 6: ÁVILA - ALCALÁ DE HENARES [MADRID]

Breakfast at the hotel. Free time to continue to enjoy the city. Transfer to ALCALÁ DE HENARES (*), lunch included. Sightseeing and free time. Transfer to your hotel.

DAY 7: ALCALÁ DE HENARES - MADRID

Breakfast at the hotel. Departure to Madrid. End the trip.

SERVICES / PRICES

GROUP (8-15 PEOPLE).

PRICE PER PERSON: € 975.00.

GROUPS (15-30 PEOPLE) € 835.00.

Single Supplement € 150.00.

PRICE INCLUDES

- Coach throughout the tour with t.v. color, air conditioning, reclining seats...
- Stay in four star hotels.
- Accommodation and breakfast.
- 5 lunches with typical local products.
- Guided tours without tickets to the cities of Valladolid, Salamanca, Ávila.
- Guided wine tasting in Ribera del Duero and Rueda. (Three wineries).
- Tour guide during the tour.
- Travel insurance.

THE PRICE DOES NOT INCLUDE

- Any extras not detailed in the preceding paragraph.



Viajes Redondo, s.a.



C/ Vicente Espinel, nº 3 28017 Madrid
Tel.: 0034 91 367 13 00 Fax: 0034 91 408 59 81
joseredondo@viajesredondo.com
www.viajesredondo.com www.culturayviajes.com

EL CAMINO DE LA LENGUA CASTELLANA

DÍA 1º: MADRID - NÁJERA - SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (YUSO)

Salida hacia Nájera, para visitar el Monasterio de Santa María la Real del siglo XI, donde podemos destacar su claustro, y el sepulcro románico de Blanca de Navarra, esposa de Sancho III. Continuación del viaje a SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*) - Yuso -. Cena y Alojamiento. (Alojamiento en San Millán ó Nájera).

DÍA 2º: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA - SANTO DOMINGO DE SILOS - PEÑAFIEL

Desayuno y salida hacia SANTO DOMINGO DE SILOS (*). Dejando atrás San Millán el castellano sigue sus pasos hacia Santo Domingo de Silos. Continuación del viaje hacia La Ribera del Duero, para visitar el centro de interpretación vitivinícola de "Emina", y desde el jardín de las variedades, con más de 70 variedades de uva distinta, nos adentraremos en el museo donde conoceremos la historia y la cultura del río Duero a su paso por las tierras de Castilla. Dispondremos también de tiempo para visitar el Claustro del Monasterio de Santa de María de Valbuena, hoy sede de la Fundación Edades del Hombre. Cena y Alojamiento en Peñafiel.



Aula Milenario [SAN MILLÁN DE LA COGOLLA]

DÍA 3º: PEÑAFIEL - VALLADOLID

Desayuno y visita de esta villa. "El barco de Castilla", por su forma de navío, que es como se le conoce al Castillo de Peñafiel, y que hoy recoge el Museo Provincial del Vino. También pasaremos por la plaza medieval del Coso. Continuación del viaje hacia VALLADOLID (*), haciendo una parada en una de las bodegas más afamadas de la Ribera del Duero, "Arzuaga". Visitaremos la bodega, degustaremos sus vinos y tomaremos un Almuerzo Castellano. Después de comer continuaremos a VALLADOLID (*), capital de Castilla y León. Llegada al Hotel y Alojamiento.

DÍA 4º: VALLADOLID - TORDESILLAS - SALAMANCA

Desayuno y visita de la ciudad. Asentada entre los ríos Pisuerga y Esgueva, VALLADOLID (*), con su importante Museo Nacional de Escultura. Continuación del viaje a Tordesillas donde haremos una visita al Monasterio de Santa Clara, antes Palacio Real. Continuaremos el viaje a SALAMANCA (*). Cena y Alojamiento.

EL CAMINO DE LA LENGUA CASTELLANA

DAY 1: MADRID - NAJERA - SAN MILLAN DE LA COGOLLA (YUSO Y SUSO)

Departure to Najera, for visited the Monastery of Sta. Maria la Real XI Siécle. We continue the journey to San Millán de la Cogolla (*), where are the monasteries of Yuso and Suso. (Accommodation in San Millán or Nájera)

DAY 2: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA - SANTO DOMINGO DE SILOS PEÑAFIEL

Breakfast and departure to Santo Domingo de Silos (*) to visit his monastery and streets. Continuation into La Ribera del Duero, to visit the wine interpretation center "Emina" where we go into the museum to learn about the history and culture of the Duero river as it passes through the land of Castilla. Time to visit the cloister of the Monastery of Santa Maria de Valbuena, and the Church of Olivares de Duero. Accommodation in Peñafiel



Ambiente nocturno en la Plaza Mayor [VALLADOLID]

DAY 3: PEÑAFIEL - VALLADOLID

Breakfast. In the Peñafiel visit. "El barco de Castilla" On his way to ship, and today reflects the Provincial Museum of Wine. We continue our journey stopping at one of the cellars of the Ribera del Duero, "Arzuaga." We recommend his visit and even be able to make a Castellana meal. Continued to VALLADOLID (*), the capital of Castilla y Leon. Arriving at the Hotel and Lodging.

DAY 4: VALLADOLID - TORDESILLAS - SALAMANCA

Breakfast and visit to the VALLADOLID (*) city. Located between the rivers and Pisuerga Esgueva with its National Museum of Sculpture. Continuation to Tordesillas trip to where we will visit the Monastery of Santa Clara, before the Royal Palace. We continue to SALAMANCA (*). Arrival and accommodation.

DÍA 5º: SALAMANCA - ÁVILA

Desayuno, y visita de la ciudad. Ciudad universitaria por excelencia. En nuestro recorrido visitaremos la Catedral Nueva y Vieja, la Fachada de la Universidad, la casa de las Conchas, la Plaza Mayor, etc. Almuerzo libre y continuación del viaje a ÁVILA (*). Lo primero que impresiona a su llegada es el conjunto amurallado, de origen medieval, que rodean la ciudad vieja. Llegada. Cena y Alojamiento.

DÍA 6º: ÁVILA - MADRID - ALCALÁ DE HENARES

Desayuno y visita de esta ciudad. Visitaremos la Catedral y el Monasterio de la Encarnación. Continuación del viaje a Madrid, donde realizaremos un pequeño paseo por el "Barrio de la Letras", así como una visita panorámica de la ciudad, para continuar el viaje hasta ALCALÁ DE HENARES (*). Cena y Alojamiento.

7º DIA: ALCALÁ - MADRID

Desayuno, y visita de la ciudad. La visita de Alcalá está íntimamente ligada al Cardenal Cisneros, fundador de la Universidad en 1499 y germen de la reconocida Universidad Complutense, cuyo edificio es de un gran interés arquitectónico, destacando su fachada Plateresca. Almuerzo en restaurante y regreso al punto de partida en Madrid. Fin del viaje y de nuestros servicios.

DAY 5: SALAMANCA - ÁVILA

Breakfast and visit of SALAMANCA (*). A university town for excellence. In our journey will visit the New and Old Cathedral, the façade of the University, the home of the Conchas, the Plaza Mayor. Lunch and free time. We continue the journey to ÁVILA (*). Transfer to the hotel. Accommodation.

DAY 6: ÁVILA - MADRID - ALCALÁ DE HENARES

Breakfast and visit to the city of ÁVILA (*). Visit The Cathedral and the Monastery of the Encarnación. Leaving for Madrid. Where we make a small walk in the "neighborhood of letters", as well as a panoramic tour of the city, for continue the journey to ALCALÁ DE HENARES. Accommodation.

DAY 7: ALCALÁ - MADRID - SALIDA

Breakfast, and visit the most important places in the ALCALÁ DE HENARES (*) city. End of the trip.



Panorámica de la ciudad de ÁVILA

SERVICIOS / PRECIOS

HOTELES PREVISTOS 3*** y 4****

Grupos: 15-20 21-25

	15-20	21-25
Precios por persona en habitación doble	850 €	779 €
Suplemento habitación individual	138 €	138 €

Se incluye:

- ❑ Autocar gran-turismo durante todo el recorrido.
- ❑ Estancia en Hoteles 3*** /4**** en hab. Doble con baño/ducha.
- ❑ Régimen Alimenticio de Alojamiento y Desayuno Buffet en los hoteles.
- ❑ Cenas en todos los hoteles excepto en Valladolid.
- ❑ Almuerzo en Restaurante en Bodegas Arzuaga y visita de la misma.
- ❑ Guía Cultural Acompañante durante todo el viaje.
- ❑ Guías Locales en: Valladolid, Salamanca, Ávila, Madrid y Alcalá de Henares.
- ❑ Visita del Centro de interpretación Vitivinícola de Emina.
- ❑ Entradas a los Monumentos indicados en el programa.
- ❑ Todos los servicios especificados según programa.
- ❑ Seguro de viaje.
- ❑ IVA.
- ❑ Documentación detallada sobre el Camino de la Lengua Castellana.

No se incluye:

- ❑ Todos los servicios de carácter personal.
- ❑ Bebidas en las comidas, excepto en Bodegas Arzuaga.
- ❑ Todo lo no especificado en el programa.

SERVICES / PRICES

HOTELS 3*** y 4****

Groups: : 15-20 21-25

	15-20	21-25
Price per person in double room	850 €	779 €
Supplement Single room	138 €	138 €

Included:

- ❑ Bus Grand Tourisme for all tour
- ❑ Stays in the 3*** /4**** Hotels in double room with bath or douche.
- ❑ Bed and Breakfast buffet in the hotels
- ❑ Dinners at all hotels except in Valladolid
- ❑ Lunch and visit at Restaurant Bodegas Arzuaga
- ❑ Visit the wine interpretation center of "Emina"
- ❑ Cultural guide during all tour
- ❑ Local Guides: Valladolid, Salamanca, Ávila, Madrid and Alcalá de Henares
- ❑ Monuments Tickets indicates in the program.
- ❑ Travel Insurance
- ❑ VAT
- ❑ Detailed documentation on the part of the Spanish Language

Not included:

- ❑ All services of a personal nature
- ❑ Beverage meals except Bodegas Arzuaga.
- ❑ Everything all specified in this program.

Escapadas

Escapes

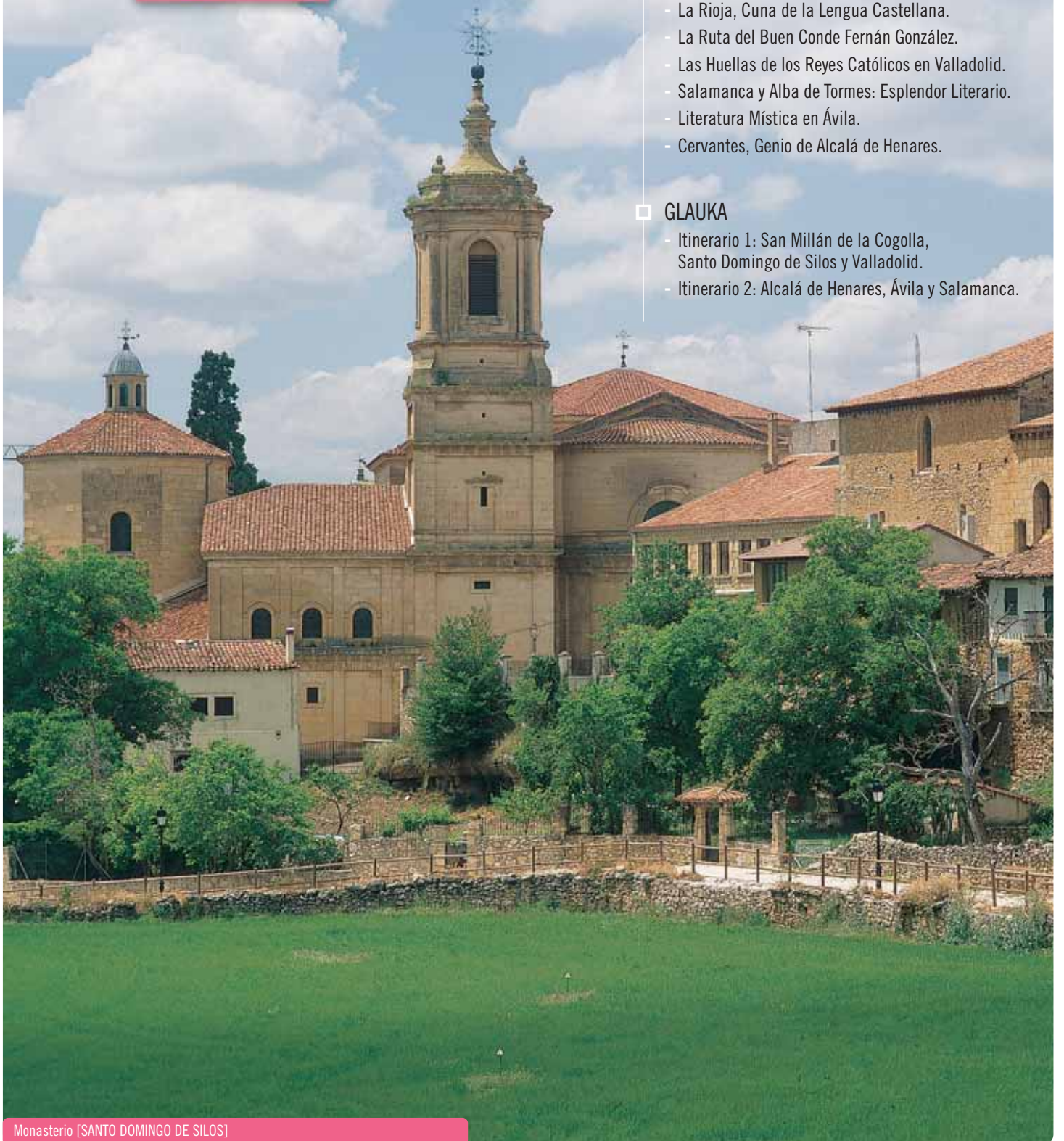
FUNDACIÓN
CAMINO DE
LA LENGUA
CASTELLANA

□ MUNDO AMIGO

- La Rioja, Cuna de la Lengua Castellana.
- La Ruta del Buen Conde Fernán González.
- Las Huellas de los Reyes Católicos en Valladolid.
- Salamanca y Alba de Tormes: Esplendor Literario.
- Literatura Mística en Ávila.
- Cervantes, Genio de Alcalá de Henares.

□ GLAUKA

- Itinerario 1: San Millán de la Cogolla, Santo Domingo de Silos y Valladolid.
- Itinerario 2: Alcalá de Henares, Ávila y Salamanca.



Monasterio [SANTO DOMINGO DE SILOS]



C/ Clavel, 5 28004 Madrid
 Tel.: 0034 91 524 92 12 Fax: 0034 91 523 84 15
 marisa.deleon@mundoamigo.es www.mundoamigo.es

CAMINO DE LA LENGUA CASTELLANA

- Viaje de 2 días para el tramo alto del Camino y excursiones de 1 día para el tramo medio y sur de la ruta.
- Salidas desde Madrid (cualquier día del año, excepto lunes).

6 PAQUETES TURÍSTICOS

- 1] Nájera, Logroño, SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*) y Valvanera: Cuna de la Lengua Castellana - 2 días.
- 2] Lerma, Covarrubias, SANTO DOMINGO DE SILOS (*): La Ruta del Buen Conde Fernán González - 1 día.
- 3] VALLADOLID (*), Simancas, Tordesillas, Castillo de la Mota: Las Huellas de los Reyes Católicos en Valladolid - 1 día.
- 4] SALAMANCA (*) y Alba de Tormes: Esplendor Literario - 1 día.
- 5] Toros de Guisando, San Pedro de Alcántara, ÁVILA (*): Literatura Mística en Ávila - 1 día.
- 6] ALCALÁ (*), Nuevo Baztán: Cervantes, Genio de Alcalá de Henares- 1 día.



Panorámica de la zona antigua de LOGROÑO.

1. RIOJA, CUNA DE LA LENGUA CASTELLANA

Itinerario: 2 días / 1 noche

DÍA 1: NÁJERA-LOGROÑO

Viaje por los márgenes del Ebro. La primera parada será en NÁJERA, donde descubriremos el MONASTERIO DE SANTA MARÍA LA REAL, que alberga las tumbas de un gran número de reyes y príncipes pamploneses, castellanos y leoneses. A continuación salida hacia LOGROÑO, capital de La Rioja. Fue Alfonso VI de Castilla quien le concedió el fuero y financió la construcción del puente de piedra que permitía a los peregrinos cruzar el río Ebro para llegar a la ciudad. Su casco antiguo gira en torno al camino francés, constituyendo la rúa Vieja su arteria más importante. Alojamiento.

DÍA 2: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA - VALVANERA

Desayuno. Llegada a SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*), donde se encuentran los MONASTERIOS DE SUSO y YUSO. Salida hacia el MONASTERIO DE VALVANERA ubicado en un marco paisajístico de gran belleza. Tiempo libre para almorzar. El monasterio mantiene su origen gótico presente en la estructura. Destaca la estancia de la Biblioteca, en la que se encuentran varios ejemplares de enorme valor. Por la tarde regreso, atravesando zonas montañosas, bordeando el embalse de Mansilla. Llegada a Madrid.

FIN DE NUESTROS SERVICIOS

THE ROUTE OF THE CASTILIAN LANGUAGE

- 2-days trip to the first part of the route and 1-day excursions for the middle and south parts of the route.
- Departures from Madrid (any day of the year, except Mondays).

6 TOURISTIC PACKAGES

- 1] Najera, Logroño, SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*) and Valvanera: The Castilian Language Birthplace - 2 days.
- 2] Lerma, Covarrubias, SANTO DOMINGO DE SILOS (*): The Route of Count Fernan Gonzalez, the Good - 1 day.
- 3] VALLADOLID (*), Simancas, Tordesillas, The Mota Castle: The Trace of the Catholic Kings in Valladolid - 1 day.
- 4] SALAMANCA (*) and Alba de Tormes: Literary Splendour - 1 day.
- 5] Bulls of Guisando, San Pedro de Alcantara, ÁVILA (*): Mystic Literature in Avila - 1 day.
- 6] ALCALÁ (*), Nuevo Baztán: Cervantes, Alcalá de Henares Genius - 1 day.



Toros de Guisando [ÁVILA]

1. RIOJA, THE CASTILIAN LANGUAGE BIRTHPLACE

Itinerary: 2 days/1 night

DAY 1: NÁJERA - LOGROÑO

A journey along the river Ebro bank. Our first stop will be at Najera, where we will discover the MONASTERY OF SANTA MARIA LA REAL, which contains the tombs of a great number of kings and princes of Pamplona, Castilla and Leon kingdoms. We continue to LOGROÑO, capital of the Rioja province. Alfonso IV of Castilla gave the village the privilege to upgrade its status to capital city and he financed the construction of the stone bridge that allowed pilgrims to cross the river Ebro and reach the city. Its historic town grew along the French Pilgrim Path to Santiago de Compostela, which conforms the rúa Vieja (Old Road) as its main track. Night at Logroño.

DAY 2: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA - VALVANERA

Breakfast. Arrival at SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*), where MONASTERIES OF SUSO AND YUSO are situated. Departure towards the MONASTERY OF VALVANERA located in a beautiful landscape scenario. The monastery conserves the gothic origin in the structure. The Library is the most important site of the building, as it contains several priceless antique volumes. Free time for lunch. In the afternoon, we set off for the end of our journey, crossing mountain regions, going round the Mansilla water reservoir. Arrival at Madrid.

END OF OUR SERVICES



PRECIOS POR PERSONA Y MÁS INFORMACIÓN

145 € Suplemento Hab. Individual45 €
Número mínimo de viajeros25

Se incluye

- ❑ Transporte en autocares modernos según ruta indicada.
- ❑ Estancia en los hoteles señalados en el apartado "HOTEL PREVISTO O SIMILAR" en régimen de ALOJAMIENTO Y DESAYUNO en habitaciones dobles con baño o ducha.
- ❑ Guía cultural Viajes de Autor.
- ❑ Seguro de viaje.
- ❑ Información escrita sobre la ruta a realizar.

No incluye

- ❑ Entradas de ningún tipo.
- ❑ Gastos de índole personal.
- ❑ En general, cualquier concepto que no esté expresamente indicado como "incluido" en el apartado anterior o en el propio itinerario.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

- ❑ Hora de salida: 7.20.
- ❑ Punto de salida: Madrid.
- ❑ Hotel previsto o similar. Murrieta*** (Logroño).

PRICE PER PERSON AND MORE INFORMATION

145 € Single room supplement45 €
Minimum number of passengers25

Included

- ❑ Transfers in modern vehicles as itinerary.
- ❑ Accomodation in hotels indicated in the "HOTEL INCLUDED OR SIMILAR" section, in BED AND BREAKFAST basis, in fully equipped double rooms with bathtub or shower.
- ❑ Cultural "Viajes de Autor" guide during the entire trip.
- ❑ Travel Insurance.
- ❑ Published information about the route.

Not included

- ❑ Entrance fees.
- ❑ Personal expenses.
- ❑ In general, any concept that is not specified as "included" in the previous section or in the itinerary.

PRACTICAL INFORMATION

- ❑ Departure time: 7.20.
- ❑ Departure place: Madrid.
- ❑ Hotel included or similar. Murrieta*** (Logroño).



2. LA RUTA DEL BUEN CONDE FERNAN GONZÁLEZ

Itinerario: 1 día

Visita a LERMA, situada en plena vega del Arlanza, la ciudad del duque de Lerma cuenta con monumentos de excepción. Contaremos cómo "el mayor ladrón de España / se vistió de colorado / para no morir ahorcado", y no desdeñaremos bellas muestras arquitectónicas como las del convento de las Clarisas o la Colegiata de San Pedro. Tiempo para comer en alguno de los mesones de esta villa. Por la tarde salida a COVARRUBIAS y visita al conjunto histórico-artístico, la colegiata de San Cosme y San Damián alberga los sepulcros de Fernán González y su esposa, entre otros enterramientos reales. El día termina en SANTO DOMINGO DE SILOS (*). Regreso a Madrid.

FIN DE NUESTROS SERVICIOS

PRECIOS POR PERSONA Y MÁS INFORMACIÓN

36 € Número mínimo de viajeros25

Se incluye

- ❑ Transporte en autocares modernos según ruta indicada.
- ❑ Guía cultural Viajes de Autor.
- ❑ Seguro de viaje.
- ❑ Información escrita sobre la ruta a realizar.

No incluye

- ❑ Entradas de ningún tipo.
- ❑ Gastos de índole personal.
- ❑ En general, cualquier concepto no señalado como "incluido" en el apartado anterior o en el propio itinerario.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

- ❑ Hora de salida: 9.00.
- ❑ Punto de salida: Madrid.

2. ROUTE OF COUNT FERNAN GONZÁLEZ, THE GOOD

Itinerary: 1 day

Visit of LERMA: located in the river Arlanza lowland, it is the city of the Duke of Lerma and counts with many exceptional quality monuments. We will discover how "the greatest thief in Spain / dressed in red / to not die hanged", and we will not scorn any of the beautiful architectures as the Convent of the Clarisas or the Church of San Pedro. Free time to have lunch in any of the typical restaurants of the village. In the afternoon, we will set off for COVARRUBIAS and visit its historic-artistic site. The Church of San Cosme and San Damian keeps the Tomb of the Count Fernan Gonzalez and his wife, among others royal burials. Our excursion ends at SANTO DOMINGO DE SILOS (*). Return to Madrid.

END OF OUR SERVICES

PRICE PER PERSON AND MORE INFORMATION

36 € Minimum number of passengers25

Included

- ❑ Transfers in modern vehicles as itinerary.
- ❑ Cultural "Viajes de Autor" guide during the entire trip.
- ❑ Travel Insurance.
- ❑ Published information about the route.

Not included

- ❑ Entrance fees.
- ❑ Personal expenses.
- ❑ In general, any concept that is not specified as "included" in the previous section or in the itinerary.

PRACTICAL INFORMATION

- ❑ Departure time: 9.00.
- ❑ Departure place: Madrid.

(*) Información en introducción de folleto. Information in the leaflet introduction

3. LAS HUELLAS DE LOS REYES CATÓLICOS EN VALLADOLID

Itinerario: 1 día

Viaje hacia tierras de Castilla y León. Salida hacia VALLADOLID (*). Paseo por los alrededores de la Catedral y su Plaza Mayor y por lugares que nos acercarán a personajes vinculados con esta ciudad como Cristóbal Colón, Cervantes... A continuación parada en SIMANCAS: su castillo archiva más de 33 millones de documentos del Archivo General de la ciudad. Por la tarde nos acercaremos hasta TORDESILLAS. En el Real Monasterio de Santa Clara descubriremos el delicado y fastuoso estilo mudéjar que Pedro I el Cruel ordenó edificar para su amante, María Padilla. También vivió aquí recluida Juana la Loca, última reina de Castilla. Para finalizar, una parada junto al CASTILLO DE LA MOTA, en Medina del Campo, una de las fortalezas mejor defendidas de la provincia. Llegada a Madrid.

FIN DE NUESTROS SERVICIOS

PRECIOS POR PERSONA y MÁS INFORMACIÓN

36 € Número mínimo de viajeros25

Se incluye

- Transporte en autocares modernos según ruta indicada.
- Guía cultural Viajes de Autor. Seguro de viaje.
- Información escrita sobre la ruta a realizar.

No incluye

- Entradas de ningún tipo. Gastos de índole personal.
- En general, cualquier concepto no señalado como "incluido" en el apartado anterior o en el propio itinerario.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

- Hora de salida: 7.30. Punto de salida: Madrid.

4. SALAMANCA Y ALBA DE TORMES: ESPLENDOR LITERARIO

Itinerario: 1 día

Salida hacia SALAMANCA (*). Su patrimonio artístico es tal que se la conoce por el sobrenombre de "La Pequeña Roma". Comprobaremos la relevancia de su Universidad, los Colegios Mayores, las catedrales, las calles medievales del centro o su famosa Plaza Mayor. Por la tarde, seguiremos ruta hacia ALBA DE TORMES, donde veremos sus monasterios y las más populares reliquias de Santa Teresa. Intentaremos visitar los recién restaurados frescos del castillo. Tras la visita partimos hacia Madrid.

FIN DE NUESTROS SERVICIOS

PRECIOS POR PERSONA y MÁS INFORMACIÓN

36 € Número mínimo de viajeros:25

Se incluye

- Transporte en autocares modernos según ruta indicada.
- Guía cultural Viajes de Autor. Seguro de viaje.
- Información escrita sobre la ruta a realizar.

No incluye

- Entradas de ningún tipo. Gastos de índole personal.
- En general, cualquier concepto no señalado como "incluido" en el apartado anterior o en el propio itinerario.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

- Hora de salida: 7.30 Punto de salida: Madrid.

3. THE TRACKS OF THE CATHOLIC KINGS IN VALLADOLID

Itinerary: 1 day

Journey to lands of Castilla and Leon. Departure towards VALLADOLID (*). We will walk around the Cathedral and the Main Square, passing by places that will bring us the memory of characters connected to the city, such as Christopher Columbus, Cervantes,... Afterwards, we will stop at SIMANCAS: the castle conserves in its files more than 33 millions of documents of the General City Archives.

In the afternoon we will travel to TORDESILLAS. In the Royal Monastery of Santa Clara we will discover the delicated and splendid mudéjar style that Pedro I the Cruel used in the construction he ordered to build for his lover, Maria Padilla. Here also lived confined Juana the Insane, the last queen of Castilla. Last, we will stop at the MOTA CASTLE, in Medina del Campo, one of the most solid fortresses of the province. Arrival at Madrid.

END OF OUR SERVICES

PRICE PER PERSON AND MORE INFORMATION

36 € Minimum number of passengers25

Included

- Transfers in modern vehicles as itinerary.
- Cultural "Viajes de Autor" guide during the entire trip.
- Travel Insurance. Published information about the route.

Not included

- Entrance fees. Personal expenses.
- In general, any concept that is not specified as "included" in the previous section or in the itinerary.

PRACTICAL INFORMATION

- Departure time: 7.30. Departure place: Madrid.

4. SALAMANCA AND ALBA DE TORMES: LITERARY SPLENDOR

Itinerary: 1 day

Departure towards SALAMANCA (*). Its cultural heritage has such value that the city is known as "The Little Rome". We will state the importance of the University, the halls of residence, the cathedrals, the middle-aged streets of the city center and the famous Main Square. In the afternoon, we will continue our journey in ALBA DE TORMES, where we will meet the village's monasteries and the most popular relics of Saint Teresa. Also, we will see the recently renovated frescoes of the Castle of Alba. Return to Madrid.

END OF OUR SERVICES

PRICE PER PERSON AND MORE INFORMATION

36 € Minimum number of passengers25

Included

- Transfers in modern vehicles as itinerary.
- Cultural "Viajes de Autor" guide during the entire trip.
- Travel Insurance. Published information about the route.

Not included

- Entrance fees. Personal expenses.
- In general, any concept that is not specified as "included" in the previous section or in the itinerary.

PRACTICAL INFORMATION

- Departure time: 7.30. Departure place: Madrid.



5. LITERATURA MISTICA EN ÁVILA

Itinerario: 1 día

De Madrid partimos hacia los TOROS DE GUI SANDO, verracos celtibéricos con alguna que otra inscripción latina. Cerca de Arenas de San Pedro se encuentra el SANTUARIO DE SAN PEDRO DE ALCÁNTARA, que encierra el sepulcro del santo. La Real Capilla, declarada Monumento Histórico-Artístico de carácter nacional, es copia de la del Palacio de Oriente de Madrid. Al mediodía llegaremos a ÁVILA (*). Es el mejor ejemplo de lo que fue una ciudad amurallada de la España medieval. Nos detendremos en LOS CUATRO POSTES, emblemático mirador que ofrece unas magníficas vistas de la ciudad.

Regreso a Madrid al final del día.

FIN DE NUESTROS SERVICIOS

PRECIOS POR PERSONA y MÁS INFORMACIÓN

36 € Número mínimo de viajeros:25

Se incluye:

- Transporte en autocares modernos según ruta indicada.
- Guía cultural Viajes de Autor.
- Seguro de viaje.
- Información escrita sobre la ruta a realizar.

No incluye:

- Entradas de ningún tipo.
- Gastos de índole personal.
- En general, cualquier concepto no señalado como "incluido" en el apartado anterior o en el propio itinerario.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

- Hora de salida: 7.30.
- Punto de salida: Madrid.

5. MYSTIC LITERATURE IN AVILA

Itinerary: 1 day

From Madrid, we set off towards the BULLS OF GUI SANDO, the celt-iberian boars with some latin inscriptions.

Near Arenas de San Pedro we will find the SANCTUARY OF SAN PEDRO DE ALCANTARA, which keeps the tomb of the saint. The Royal Chapel, considered national Historic-Artistic Monument, is a copy of the Orient Palace in Madrid.

At mid-day we will arrive at ÁVILA (*). This is the best sample of a fortified city in the Middle Age Hispania. We will stop at the FOUR POSTS, an outstanding vantage point that brings the best views of the entire city.

Return to Madrid at the end of the day.

END OF OUR SERVICES

PRICE PER PERSON AND MORE INFORMATION

36 € Minimum number of passengers25

Included:

- Transfers in modern vehicles as itinerary.
- Cultural "Viajes de Autor" guide during the entire trip.
- Travel Insurance.
- Published information about the route.

Not included:

- Entrance fees.
- Personal expenses.
- In general, any concept that is not specified as "included" in the previous section or in the itinerary.

PRACTICAL INFORMATION

- Departure time: 7.30.
- Departure place: Madrid.

6. CERVANTES, GENIO DE ALCALA DE HENARES

Itinerario: 1 día

Salimos hacia ALCALÁ DE HENARES (*), la antigua Complutum romana para acercarnos a la casa de Cervantes, el antiguo Corral de Comedias, la capilla del Oidor, la emblemática calle Mayor, la sede del Instituto Cervantes, el recinto de la Universidad Cisneriana, la catedral... y la villa romana Hippolytus, a la salida de la ciudad. Nos desviamos hasta la villa de NUEVO BAZTÁN, mandada edificar en el siglo XVIII y muestra del esplendor del barroco castizo. Al final del día regreso a Madrid.

FIN DE NUESTROS SERVICIOS

PRECIOS POR PERSONA y MÁS INFORMACIÓN

31 € Número mínimo de viajeros:25

Se incluye:

- Transporte en autocares modernos según ruta indicada.
- Guía cultural Viajes de Autor. Seguro de viaje.
- Información escrita sobre la ruta a realizar.

No incluye:

- Entradas de ningún tipo. Gastos de índole personal.
- En general, cualquier concepto no señalado como "incluido" en el apartado anterior o en el propio itinerario.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

- Hora de salida: 9.00. Punto de salida: Madrid.

6. CERVANTES, ALCALA DE HENARES GENIUS

Itinerary: 1 day

Departure towards ALCALA DE HENARES(*), the ancient roman Complutum, to discover the Cervantes Birthplace, the old Comedia Corral, the Chapel of the Oidor, the magnificent Main Street, the Cervantes Institute Head Office, the Cisnerian University, the cathedral,... and the roman Villa Hippolytus, outside the city. We will continue to NUEVO BAZTAN, constructed and developed in the eighteenth century as unquestionable representative of the Spanish baroque. At the end of the day, return to Madrid.

END OF OUR SERVICES

PRICE PER PERSON AND MORE INFORMATION

31 € Minimum number of passengers25

Included:

- Transfers in modern vehicles as itinerary.
- Cultural "Viajes de Autor" guide during the entire trip.
- Travel Insurance. Published information about the route.

Not included:

- Entrance fees. Personal expenses.
- In general, any concept that is not specified as "included" in the previous section or in the itinerary.

PRACTICAL INFORMATION

- Departure time: 9.00. Departure place: Madrid.



Tel.: 0034 91 887 02 87 Fax: 0034 91 888 40 00
 Nuria Gómez Rodríguez Dpto. Grupos - Viajes Glauka Alcalá
 nuria@glaukaviajes.com www.glaukaviajes.com

ITINERARIO 1: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA, SANTO DOMINGO DE SILOS Y VALLADOLID

3 días / 2 noches

DÍA 1: PUNTO DE ORIGEN - LA RIOJA

Recogida en punto de origen a la hora indicada, asistencia y traslado al hotel. Cena y Alojamiento en el Hotel.

DÍA 2: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA - SANTO DOMINGO DE SILOS

Desayuno. Por la mañana temprano partiremos hacia SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*) donde visitaremos los Monasterios de Yuso y Suso. Comida tipo Pic-nic. Por la tarde visitaremos el MONASTERIO DE SANTO DOMINGO DE SILOS (*). Partiremos hacia VALLADOLID (*). Cena y Alojamiento.

DÍA 3: VALLADOLID - ORIGEN DE DESTINO

Desayuno. Por la mañana visitaremos VALLADOLID (*). Almuerzo. Salida regreso a lugar de origen.



Plaza Zorrillal [VALLADOLID]

SERVICIOS / PRECIOS

Fechas de salida

De Junio '10 hasta Junio '11
 Todos los viernes 17:00 H (menos 2 Abril, 24 y 31 de Diciembre)

Hoteles

La Rioja Hotel San Camilo 3* o San Fernando 2* o similar.
 Valladolid.Kris Parque 3* o Hotel Topacio 3*.

Se incluye

- ❑ Autobús
- ❑ Pensión Completa
- ❑ Seguro de Asistencia
- ❑ Guía Acompañante
- ❑ Entradas
- ❑ Guías local en Valladolid.
- ❑ IVA

No se incluye

- ❑ Cualquier servicio no especificado en el capítulo: SE INCLUYE.

Tarifas por persona

52 Plazas: 215 €
 32 Plazas: 230 €
 22 Plazas: 250 €
 18 Plazas: 260 €

Consultar precios para otros grupos.

Suplemento guía 2º Idioma: **30 € por persona**
 Suplemento habitación Individual: **50 €**

ITINERARY 1: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA, SANTO DOMINGO DE SILOS AND VALLADOLID

3 days / 2 nights

DAY 1: CITY OF ORIGIN - LA RIOJA

Depart for the Rioja at the established time. Arrive at Logroño. Evening meal and overnight stay.

DAY 2: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA - SANTO DOMINGO DE SILOS

Breakfast and depart for SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*). Tour of Yuso and Suso Monasteries in the morning. Lunch: pic-nic. In the afternoon we will visit the MONASTERY DE SILOS (*). Depart for VALLADOLID (*). Evening meal and overnight stay.

DAY 3: VALLADOLID - CITY OF ORIGIN

Breakfast and guided visit to the VALLADOLID (*). Lunch. Transport to meeting point, farewell to the participants and end of our services.



Biblioteca [SAN MILLÁN DE LA COGOLLA]

SERVICES / PRICES

Departures dates

February'10-December'10
 All the Friday 17:00 H (Except: 2 April, 24 and 31 December).

Hotels

La Rioja Hotel San Camilo 3* o San Fernando 2* o similar.
 Valladolid.Kris Parque 3* o Hotel Topacio 3*.

Included

- ❑ Transfers in modern vehicles as itinerary
- ❑ All meals, drinks included
- ❑ Courier
- ❑ Torus with guides in Valladolid
- ❑ Tickets to visit
- ❑ Travel insurance
- ❑ VAT

Not Included

- ❑ Any service not listen under the heading INCLUDED.

Price per person

52 persons: 215 €
 32 persons: 230 €
 22 persons: 250 €
 18 persons: 260 €

CONSULT AVAILABILITY AND PRICES for others groups.

2nd Language carrier/tour guide supplement: **30 €**
 Single room supplement: **50 €**



Tel.: 0034 91 887 02 87 Fax: 0034 91 888 40 00
 Nuria Gómez Rodríguez Dpto. Grupos - Viajes Glauka Alcalá
 nuria@glaukaviajes.com www.glaukaviajes.com

ITINERARIO 2: ALCALÁ DE HENARES, ÁVILA Y SALAMANCA

3 días / 2 noches

DÍA 1: PUNTO DE ORIGEN - ALCALÁ DE HENARES

Recogida en el punto de origen a la hora indicada, asistencia y traslado al hotel. Almuerzo en restaurante típico alcalaíno. Por la tarde visita guiada por el casco antiguo de ALCALÁ DE HENARES (*) donde se visitará: universidad de Alcalá, plaza de Cervantes, hospital medieval de Antezana, calle Mayor, museo-casa Natal Cervantes, monasterio de San Bernardo, fachada de palacio arzobispal, catedral-magistral y plaza de los Santos niños. Cena por cuenta del cliente. Alojamiento.

DÍA 2: ALCALÁ DE HENARES - ÁVILA

Desayuno. Por la mañana temprano partiremos hacia ÁVILA (*). Llegada y visita guiada por la ciudad donde podremos contemplar: casco antiguo, Basílica de San Vicente, Catedral, Puerta del peso de la harina y casa natal de Santa Teresa. Almuerzo. Por la tarde partiremos hacia Salamanca. Cena. Visita nocturna por SALAMANCA (*). Alojamiento.

DÍA 3: SALAMANCA - LUGAR DE ORIGEN

Desayuno. Por la mañana visitaremos con un guía local SALAMANCA (*). Almuerzo. Por la tarde salida hacia lugar de origen.

Fin de Trayecto.

SERVICIOS / PRECIOS

Fechas de salida

De Febrero '10 hasta Diciembre '10.
 Todos los viernes (menos 2 Abril, 24 y 31 de Diciembre).

Hoteles

Alcalá de Henares. Hotel Campanile 3*, Hotel Alcalá Plaza 3* o similar.
 Salamanca. Hotel Vincci Ciudad de Salamanca 4*, Hotel Catalonia Salamanca 4* o similar.

Se incluye

- Autobús.
- Pensión Completa.
- Seguro de Asistencia.
- Guía Acompañante.
- Entradas.
- Guías local en Valladolid.
- IVA.

No se incluye

- Cualquier servicio no especificado en el capítulo: SE INCLUYE.

Tarifas por persona

52 Plazas: 255 €
 32 Plazas: 275 €
 22 Plazas: 290 €
 18 Plazas: 305 €

Consultar precios para otros grupos.

Suplemento guía 2º Idioma: 40 €
 Suplemento habitación Individual: 50 €

ITINERARY 2: ALCALÁ DE HENARES, ÁVILA AND SALAMANCA

3 days / 2 nights

DAY 1: TOWN OR CITY OF ORIGIN - ALCALÁ DE HENARES

Depart for ALCALÁ DE HENARES (*) at the established time. Lunch: Food tour with typical products from Alcalá. In the afternoon we will head towards with guided visits. Visit the most important places in the Alcalá de Henares city. Evening meal and overnight stay.

DAY 2: ALCALÁ DE HENARES - ÁVILA - SALAMANCA

Breakfast. In the morning Depart to ÁVILA (*). Visit of the town on your own. Avila welcomes us with its impressive city walls, its cathedral, St. Vicent's basilica....Lunch. In the afternoon Depart to SALAMANCA (*). Evening meal and overnight stay.

DAY 3: SALAMANCA - TOWN OR CITY OR ORIGIN

Breakfast in the morning, guided tour of SALAMANCA (*). Visit the most important monuments in the Salamanca city. Lunch.
Depart to town or city of origin.

SERVICES / PRICES

Departures dates

February'10-December'10.
 All the Friday 17:00 H (Except: 2 April, 24 and 31 December).

Hotels

Alcalá de Henares: Campanile 3*, Alcalá Plaza 3*.
 Salamanca: Vincci ciudad de Salamanca, Catalonia Salamanca 4*.

Included

- Coach transport along the whole route.
- All meals, drinks included.
- Courier.
- Tours with guides in Alcalá de Henares, Avila and Salamanca.
- Tickets to visit.
- Travel insurance.
- VAT.

Not Included

- Any service not listed under the heading INCLUDED.

Price per person

52 persons: 300 €
 32 persons: 320 €
 22 persons: 340 €
 18 persons: 360 €

CONSULT AVAILABILITY AND PRICES for others groups.

2nd Language carrier/tour guide supplement: 40 €
 Single room supplement: 50 €

El vino en el Camino

The wine in the Route



FUNDACIÓN
CAMINO DE
LA LENGUA
CASTELLANA

ALACARTA. *Luxury wine and gourmet tours*

El Camino de la Lengua Castellana: Arte, cultura, vino y gastronomía

Hay otra forma de viajar y conocer nuevos lugares, apreciando sus vinos como una obra de arte y leyendo su gastronomía como expresión de su historia y su cultura.

Alacarta ha organizado este itinerario que se dirige a quienes comparten esta filosofía y consideran que lengua, arte, vino y gastronomía, son distintas facetas de la misma cultura.

THE PATHWAY OF THE LANGUAGE: art, culture, wine and cuisine.

A different style of travelling and discovering new places – savouring wines as works of art and experiencing the local cuisine as an expression of a destination's history and culture.

Alacarta has designed this itinerary for those who share the philosophy that language, art, wine and cuisine are all essential facets of the same culture.

VINTAGE SPAIN. RUTAS DE VINO

Viaje gourmet al Camino de la Lengua Castellana

El Camino de la Lengua Castellana ofrece magníficas oportunidades de disfrutar su vino y gastronomía y a la vez descubrir el arte y la cultura de sus ciudades y pueblos. Este programa propone una ruta para conocer la auténtica tierra de la lengua castellana, a través de sus vinos y su gastronomía, su arte e historia y por supuesto su gente. Sin olvidar que nos podemos relajar en alguno de sus balnearios y SPAS y disfrutar de actividades al aire libre como senderismo, paseos en bicicleta o a caballo o golf.

Gourmet Route of the Castilian Language

The Route of the Castilian Language offers wonderful opportunities to enjoy its wine and food, discovering the culture of its towns and villages. This tour propose a route to discover the authentic land of the Castilian Language, through its wine, food, art, history and more important its people. Without forgetting that we can also relax in a SPA or enjoy nature with activities like hiking, biking, horse back riding and golf, among others.

Interior del Monasterio de Suso [SAN MILLÁN DE LA COGOLLA]



EL CAMINO DE LA LENGUA CASTELLANA: ARTE, CULTURA, VINO Y GASTRONOMÍA

6 días / 5 noches

DÍA 1: LA RIOJA (ALAVESA). LA Hª DEL VINO EN MARQUÉS DE RISCAL

La Rioja ha escrito la historia vinícola española y no sólo es la cuna de la lengua castellana sino también de nuestros vinos más prestigiosos. Llegada a la "ciudad del vino" donde visitaremos la bodega Marques de Riscal, la más antigua de la DO con sus antiguos calados donde se conservan botellas de añadas que han hecho historia. La antigua bodega contrasta con su moderno y lujoso hotel, diseñado por el famoso arquitecto Frank O. Gehry (su segunda obra maestra en España después del Museo Guggenheim de Bilbao). Aquí nos alojaremos y disfrutaremos de una cena gourmet con sus famosos vinos.

DÍA 2: DE LA RIOJA HACIA CASTILLA. LA CUNA DEL CASTELLANO EN SAN MILLÁN DE LA COGOLLA Y SANTO DOMINGO DE SILOS

Además de sus vinos de excelente calidad, La Rioja ofrece otros tesoros, como el pueblo de SAN MILLAN DE LA COGOLLA (*) con los Monasterios de Yuso y Suso, la primera etapa de nuestro camino de la lengua ya que aquí nació la lengua Castellana. También aquí, Gonzalo de Berceo escribió la primera poesía culta en castellano. Nos acercaremos después a Briones para comer en el restaurante del museo del vino, el más grande de Europa, donde podremos probar la mejor cocina tradicional riojana disfrutando de una maravillosa vista a los viñedos. De aquí nos trasladaremos hacia el monasterio de SANTO DOMINGO DE SILOS (*), famoso por los cantos gregorianos de sus monjes, donde después de la visita podremos disfrutar de su música celestial. Noche en wine-hotel***** de la Ribera del Duero.



Valle del Cárdenas [SAN MILLÁN DE LA COGOLLA]

DÍA 3: VALLADOLID Y LA RIBERA DEL DUERO

Si La Rioja ha hecho la historia del vino español, la Ribera del Duero puede presumir de la Milla de oro del vino español. Es aquí donde se encuentran algunas de las bodegas más prestigiosas del país, encabezadas por Vega Sicilia: visitaremos una de ellas descubriendo los secretos de la elaboración de sus vinos. Seguirá una clase de iniciación a la cata donde aprenderemos como mejor disfrutar de un vino. Comeremos en uno de los mejores asadores tradicionales del famoso cordero lechal: su carne asada en el horno de leña es tan deliciosa y tierna que no necesita más condimento que una pizca de sal.

Por la tarde descubriremos VALLADOLID (*). La capital castellano-leonesa conserva un importante patrimonio monumental en su casco antiguo, en especial casas nobles y edificaciones religiosas y su plaza Mayor. Nos desplazaremos a SALAMANCA (*) para la cena y el alojamiento de esta noche, disfrutando del lujo, la historia y la tranquila atmosfera del Wine Hotel Resort de Hacienda Zorita*****, instalado en un antiguo convento de Dominicanos, clave para Cristóbal Colon en la preparación de su viaje a América.

(*) Información en introducción de folleto Information in the leaflet Introduction

THE PATHWAY OF THE LANGUAGE: ART, CULTURE, WINE AND CUISINE

6 days / 5 nights

DAY 1: LA RIOJA. THE HISTORY OF WINE BY MARQUES DE RISCAL

La Rioja has played a leading role in the history for Spanish wine-making. Not only is La Rioja the birthplace of the Castilian language, but this region is also home to Spain's most internationally renowned wines. Upon arrival in the City of Wine, we will visit the prestigious Marques de Riscal winery. This is the oldest winery of the denomination where history making vintages are still aged in the ancient cellars. The tradition of the old winery provides a contrast with the luxurious and modern hotel designed by the famous architect Frank O. Gehry (his second masterpiece after the Guggenheim Museum in Bilbao). During our first night here, we will enjoy a fabulous gourmet dinner accompanied by the famous Marques de Riscal wines.

DAY 2: FROM LA RIOJA TO CASTILLA. THE BIRTHPLACE OF CASTILIAN SPANISH IN SAN MILLÁN DE LA COGOLLA AND SANTO DOMINGO DE SILOS

In addition to Rioja's excellent wines, the region also offers cultural and historical treasures such as SAN MILLAN DE LA COGOLLA with the Yuso and Suso Monasteries. As our first stop on this cultural journey, these two monasteries are known as the birthplace of Castilian Spanish as well as the first Spanish poem written by Gonzalo de Berceo. Afterwards, we will continue on to Briones where we'll lunch at Europe's largest wine museum. Here we'll savour the best Riojan cuisine while taking in the amazing views of the surrounding vineyards.

Following lunch we'll visit SANTO DOMINGO DE SILOS (*), a 10th century Abbey famous for the Gregorian chants sung by the Benedictine monks. Overnight in a 5 star wine hotel in the Ribera del Duero.



El Camino de la Lengua está jalonado de vinos de gran calidad.

DAY 3: VALLADOLID AND THE RIBERA DEL DUERO

If La Rioja made history for Spanish wine, the Ribera del Duero can boast about its Golden Mile. Here one finds many of Spain's eminent wineries such as Vega Sicilia; we'll visit one of these well known producers to discover the Duero secret. We'll enjoy a brief introduction to wine tasting in which we'll learn how to better appreciate a wine and all it has to offer. Lunch will be at a traditional roast houses serving the best roasted suckling lamb ever: this oven roasted meat is so delicious and tender that no other condiment is necessary – not even a pinch of salt. In the evening, we'll explore VALLADOLID (*). The capital of Castile and Leon claims important cultural heritage in the old centre including noble houses, religious monuments and the Plaza Mayor. After the visit, we are off to SALAMANCA (*) for dinner and a luxurious night at the peaceful and historical Hacienda Zorita Wine Hotel Resort*****. Christopher Columbus himself passed by this spiritual Dominican Convent in the preparation for his trip to America.

DÍA 4: SALAMANCA “CIUDAD PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD”

SALAMANCA (*), declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, es la ciudad universitaria por excelencia, conocida en todo el mundo por ello y por su riqueza artística: empezaremos el día con una visita por la ciudad. Es una maravilla perderse por las calles de piedras centenarias, descubrir la Universidad, la Casa de las Conchas, las majestuosas catedrales, las plazas, palacios y conventos, siempre a condición de terminar en la Plaza Mayor.

SALAMANCA (*) es ciudad de cultura, de buen comer y de diversión. Nos desplazaremos a Guijuelo para dedicar la comida al rey de los jamones: el ibérico de bellota de Guijuelo, sin duda, el mejor jamón curado del mundo. Después de haber visitado un secadero, empezará la cata de jamón y de otros productos del cerdo ibérico, acompañados con quesos y por supuesto, con buen vino. Tarde libre que terminará con la visita a la bodega de Hacienda Zorita y, quien lo desee, con su precioso wine Spa. Cena gourmet en uno de los mejores restaurantes de Salamanca.

DÍA 5: ÁVILA Y ALCALÁ DE HENARES. “CIUDADES PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD”

Dedicaremos este día a la visita de dos ciudades declaradas Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, ÁVILA (*) y ALCALÁ DE HENARES (*). Ávila se nos presenta al llegar con todo el esplendor de sus murallas. Visitaremos el valioso conjunto de iglesias y palacios renacentistas que se esconden dentro de la muralla así como un gran número de edificios religiosos vinculados a Santa Teresa de Jesús. Su figura ha dejado profunda huella también en la repostería local, famosa por las Yemas de Santa Teresa: visitaremos un obrador local de esta exquisitez. En la comida tendremos la oportunidad de degustar las famosas carnes de la zona: el cochinillo o el chuletón de ternera de ÁVILA (*). Por la tarde traslado y visita a Alcalá de Henares, cuna del ilustre Miguel de Cervantes, autor de “El Quijote”, y también de una de las universidades más prestigiosas de España. Cenaremos y nos alojaremos en su Parador, que ocupa un magnífico edificio del siglo XVII, antiguo colegio-convento de dominicos de Santo Tomás.

DÍA 6. FINAL DE LA ESTANCIA**SERVICIOS / PRECIOS**

Grupo entre 12 y 20 personas

PRECIO* POR PERSONA

*El precio es aproximado y varía según las épocas del año

Grupo de 12-14 pax: 1740 € per pax

Grupo de 15-17 pax: 1540 € per pax

Grupo de 18-20 pax: 1430 € per pax

Se incluye

- ❑ Estancia en habitación doble con alojamiento y desayuno en:
 - 1 Noche en Hotel Marques de Riscal.*****
 - 1 Noche en Luxury Wine-Hotel Arzuaga.*****
 - 2 Noches en Wine Hotel Resort de Hacienda Zorita.*****
 - 1 Noche en Parador de Alcalá de Henares.
- ❑ Comidas:
 - Cena gourmet en Marques de Riscal, bebidas incluidas.
 - Comida en Rest. del Museo del Vino Dinastía Vivanco, bebidas incluidas.
 - Comida en Asador de cordero lechal en la Ribera Del Duero.
 - Cena en Hacienda Zorita.
 - Comida informal en secadero de jamón de Guijuelo.
 - Cena Gourmet en Salamanca.
 - Comida en restaurante tradicional en Ávila.
- ❑ Clase de iniciación a la cata.
- ❑ Visitas privadas con degustación a las siguientes bodegas: Marqués de Riscal, Arzuaga, Hacienda Zorita.
- ❑ Visitas guiadas a: Mo^o de Suso y Yuso, Monasterio de Santo Domingo de Silos, Valladolid, Salamanca, Ávila y Alcalá de Henares.
- ❑ Transporte en autocar de lujo en todo el itinerario.
- ❑ Guía acompañante.

No se incluye

- ❑ Entradas a monumentos.
- ❑ Bebidas en comidas y cenas si no está especificado.
- ❑ Cualquier gasto que no esté explícitamente mencionado.

DAY 4: SALAMANCA

SALAMANCA (*) was declared a World Heritage Site by UNESCO in 1988. This medieval town is known for its excellent university and cultural and artistic heritage – the day begins with a visit to this amazing city. Walking the medieval streets of Salamanca to discover the Casa de las Conchas, the majestic Cathedrals and convents, the quaint squares is like walking through history.

SALAMANCA (*) is a city of culture, delicious food and great fun. We'll take a side trip to Guijuelo, a town dedicated to the King of Hams: the Iberian bellota ham. Without a doubt, this is the best cured ham in the world. After visiting a curing facility, we'll enjoy a ham tasting along with other delicious pork products from the region, cheeses and of course wine. Your free evening will end with a visit to the winery Hacienda Zorita, and for those of you who wish to relax – its precious wine Spa. Gourmet dinner in one of Salamanca's best restaurants.

DIA 5: ÁVILA AND ALCALA DE HENARES. WORLD HERITAGE SITES

Today is dedicated to exploring two magnificent cities that have both been declared World Heritage Sites by UNESCO, ÁVILA (*) and ALCALÁ DE HENARES (*). Ávila surprises us upon our arrival with the splendour of its medieval city walls. We'll visit various Renaissance palaces and churches hidden within these city walls as well as numerous religious monuments dedicated to St. Teresa of Ávila. St. Teresa left her mark within the city as well as in the local confectionery business which is famous for the Yemas of St. Teresa. We'll visit a local confectioner of these delightful delicacies. During lunch we'll have a chance to taste the famous regional meat dishes: roast suckling pig and the infamous juicy T-bone steaks.

In the evening we'll venture to Alcalá de Henares, the birthplace of Miguel Cervantes, distinguished author of Don Quixote. Alcalá is also home to one of Spain's most prestigious universities. Here we'll dine and stay in the national Parador which is housed in a magnificent 17th century building, the ancient Dominican Collegiate Convent of Saint Tomas de Aquino.

DAY 6: END OF TOUR**SERVICES / PRICES**

Group size: 12-20

PRICE* PER PERSON

*The price is approximate and varies depending on time of travel.

Group from 12-14 pax: 1740€ per person

Group from 15-17 pax: 1540€ per person

Group from 18-20 pax: 1430€ per person

Includes

- ❑ Double occupancy with breakfast:
 - 1 Night at Hotel Marques de Riscal.*****
 - 1 Night at Luxury Wine-Hotel Arzuaga.*****
 - 2 Night at Wine Hotel Resort de Hacienda Zorita.*****
 - 1 Night at Parador in Alcalá de Henares.
- ❑ Meal:
 - Gourmet dinner at Marques de Riscal, beverages included.
 - Lunch at Dinastía Vivanco Wine Museum Restaurant, beverages included.
 - Lunch at traditional roast house in Ribera Del Duero.
 - Dinner at Hacienda Zorita.
 - Informal lunch at Guijuelo ham curing facility.
 - Gourmet dinner in Salamanca.
 - Lunch at traditional restaurant in Ávila.
- ❑ Introduction to wine tasting class.
- ❑ Private visit with tasting in the following wineries: Marqués de Riscal, Arzuaga, Hacienda Zorita.
- ❑ Guided visits: Suso and Yuso Monasteries, Santo Domingo de Silos Monastery, Valladolid, Salamanca, Ávila and Alcalá de Henares.
- ❑ Transportation in luxury bus throughout the entire itinerary.
- ❑ Tour leader.

Not included

- ❑ Entrance fees to monuments.
- ❑ Beverages with lunch and dinner if not specified above.
- ❑ Any other expense that is not explicitly outlined above.



C/ Burgos 9- 4 B 09200 Miranda de Ebro BURGOS
 Tel.: 0034 947 310 126 Fax: 0034 947 069 787
 info@rutasdevino.com info@vintagespain.com
 www.rutasdevino.com www.vintagespain.com

VIAJE GOURMET AL CAMINO DE LA LENGUA CASTELLANA

6 días / 5 noches

RESUMEN: Se combinan hoteles rurales con hoteles en ciudad. Incluye visita a SALAMANCA, ÁVILA (*), VALLADOLID (*), Burgos, ÁVILA (*), SAN MILLAN DE LA COGOLLA (*), SANTO DOMINGO DE SILOS, El Escorial y ALCALÁ DE HENARES, visitas a bodegas, a fábrica de jamón, curso de cocina, degustaciones de vino, queso y aceite, ruta de tapas, restaurantes tradicionales y modernos.

DÍA 1: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA Y LA RIOJA

Noche en la hospedería del Monasterio. Llegada a La Rioja. Visita a los Monasterios de Suso y Yuso. Cena de bienvenida y presentación del viaje.

DÍA 2: VINO DE RIOJA Y BURGOS

Alojamiento en Burgos, hotel histórico de 4 estrellas. Visita a dos bodegas de La Rioja con comida en una de ellas. Se visitará una de las centenarias bodegas de Rioja y una más moderna para ver el contraste. Comida tradicional riojana. Visita a Santo Domingo de la Calzada. Visita a la catedral de Burgos. Cena libre en Burgos.

DÍA 3: SANTO DOMINGO DE SILOS Y LA RIBERA DEL DUERO

Cata de vinos y aceites. Alojamiento rural con bodega en VALLADOLID (*). Visita a SANTO DOMINGO DE SILOS (*). Visita a dos bodegas de la Ribera del Duero, una familiar y otra más moderna. Siempre se eligen bodegas diferentes, grandes y pequeñas, tradicionales y modernas, para que el viaje sea entretenido y dar una idea lo más completa posible del vino de Castilla y León. Comida tradicional de cordero asado en horno de leña con vinos de la Ribera del Duero. Traslado a VALLADOLID (*). Cata degustación de los vinos de Castilla, cata de aceite y quesos, y cena en la casa.

DÍA 4: VALLADOLID Y D.O. RUEDA

Curso de cocina. Alojamiento en un hotel rural cerca de SALAMANCA (*). Visita guiada a VALLADOLID (*). Visita a bodega de Rueda con calados del siglo XIV con comida. Curso de cocina para cenar.

DÍA 5: SALAMANCA, JAMÓN Y ÁVILA

Alojamiento en ÁVILA (*), hotel histórico de 4 estrellas. Visita a SALAMANCA (*). Visita a una fábrica de jamón de Guijuelo con degustación de jamón. Traslado a Ávila y visita. Cena de tapas en Ávila.

DÍA 6: ALCALÁ DE HENARES Y LA COCINA DEL SIGLO DE ORO EN EL ESCORIAL

Traslado al El Escorial para conocer la cocina del siglo de oro español. ALCALÁ DE HENARES (*), visita y fin de nuestros servicios.



En SALAMANCA se visitará una fábrica de jamón y se degustará este manjar.

GOURMET ROUTE OF THE CASTILIAN LANGUAGE

6 days / 5 nights

SUMMARY: We combine rural lodging with luxury city hotels. It includes visits to SALAMANCA, ÁVILA (*), VALLADOLID (*), Burgos, ÁVILA (*), SAN MILLAN DE LA COGOLLA (*), SANTO DOMINGO DE SILOS, El Escorial and ALCALÁ DE HENARES, visits wineries, ham factories, cooking classes, wine, cheese and olive oil tastings, tapas tours and restaurants both modern and traditional.

DAY 1: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA AND RIOJA

Night in Hospedería of the Monastery. Rioja arrival. Visit the Monasteries of Suso and Yuso. Welcome dinner and presentation of the tour.

DAY 2: WINE IN RIOJA AND BURGOS

Lodging in Burgos, historic four star hotel. Visit two wineries in Rioja, lunch in one of them. You will visit one of the centenary wineries and a modern one to appreciate the contrast in Riojan winemaking. Traditional Riojan lunch. Visit Santo Domingo de la Calzada. Visit Burgos cathedral. Dinner on your own in Burgos.

DAY 3: SANTO DOMINGO DE SILOS AND RIBERA DEL DUERO

Wine and olive oil tasting. Rural lodging in a winery in VALLADOLID (*). Visit SANTO DOMINGO DE SILOS (*). Visit two wineries in Ribera del Duero, a family owned one and a larger one. We always choose different wineries, larger, smaller, more traditional or more modern, to give a good idea about winemaking in Spain. Traditional lunch with roasted lamb in a wood fired oven and wines of Ribera del Duero. Transfer to VALLADOLID (*). Tasting of wines from Castilla Leon, olive oil and cheese. Dinner at the villa.

DAY 4: VALLADOLID AND D.O. RUEDA

Cooking class. Lodging in a rural hotel close to SALAMANCA (*). Guided visit to VALLADOLID (*). Visit a winery in Rueda with cellars from XIV century and lunch. Cooking class for dinner.

DAY 5: SALAMANCA, HAM AND ÁVILA

Lodging in ÁVILA (*), historical four star hotel. Visit SALAMANCA (*). Visit a ham factory in Guijuelo with ham and Iberico products tasting. Transfer to Avila. Tapas tour in Ávila.

DAY 6: ALCALÁ DE HENARES AND BAROQUE COOKING IN EL ESCORIAL

Transfer to El Escorial to learn about cooking during the Spanish Golden Century. ALCALÁ DE HENARES (*), visit and end of our services.



El Escorial será una de las últimas visitas de esta ruta.



En La Rioja se visitará alguna de sus populares bodegas.

SERVICIOS / PRECIOS

NOTAS

- La salida del viaje puede ser desde Madrid o cualquier otra ciudad y se ajustará el programa y el precio como corresponda.
- Todas las comidas incluyen vino crianza de la zona, agua, café, etc. Se pueden incluir más comidas o cenas.
- Se pueden incluir más bodegas, y se puede intentar visitar las bodegas que ustedes sugieran.
- Se pueden incluir otros alojamientos de diferente categoría lo que haría variar el precio.
- Nuestros programas son flexibles y se puede modificar de acuerdo al cliente.

ALOJAMIENTOS

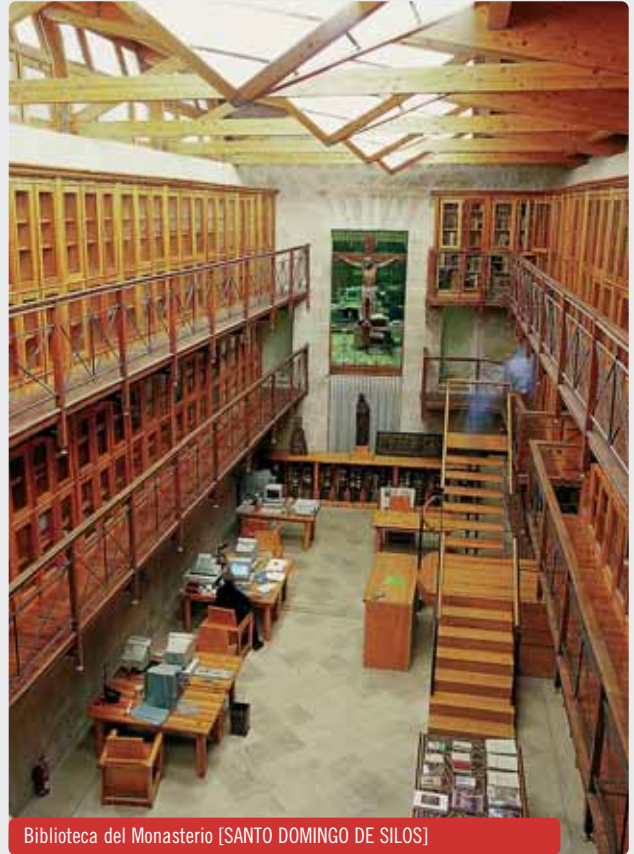
Salamanca hotel rural como Don Fadrique, Valladolid: casa rural como La Leyenda en Mucientes, Burgos, hotel histórico de 4 estrellas, como hotel Velada Burgos, la Rioja, un monasterio como la hospedería del Monasterio de Yuso, Ávila, hotel histórico 4 estrellas como Palacio de los Velada.

PRECIOS

Los precios son por persona basados en habitación doble en los hoteles propuestos. El precio incluye: cinco noches de alojamiento en habitación doble y desayuno, cinco comidas y cuatro cenas con vino (algunas serán comidas más elaboradas y otras más tradicionales), visitas a bodegas con degustación, visita a los monumentos según itinerario, un regalo para los asistentes, IVA incluido. Transporte y guía todos los días del recorrido.

Número de personas	10	14	18	24	30
Precio	1595€	1395€	1250€	1150€	1100€

Para otros tamaños de grupo y hoteles consultar.



Biblioteca del Monasterio [SANTO DOMINGO DE SILOS]

SERVICES / PRICES

NOTES

- Departure can be from Madrid or any other city. Program and price will be adjusted accordingly.
- All meals include local crianza wine, water, coffee, etc. More meals can be included.
- We can include more wineries, and try to include wineries of your choice.
- We can select different hotels, which will vary the price.
- Our programs are flexible and can be designed according to our clients.

LADGING

Salamanca rural hotel rural like Don Fadrique, Valladolid: rural lodging like La Leyenda in Mucientes, Burgos, historical four star hotel like hotel Velada Burgos, la Rioja, a monastery such as hospedería of Monasterio de Yuso, Ávila, historical four star hotel like Palacio de los Velada.

PRICES

Prices are per person based on double room in proposed hotels. Price includes: five nights in double room with breakfast, five lunches and four dinners with wine (some will be more creative and some more traditional), winery visits with tasting, monument entrance tickets as per itinerary, a present for the assistants and tax. Transport and guide every day.

Number of people	10	14	18	24	30
Price	1595€	1395€	1250€	1150€	1100€

For other size groups and hotels contact us.

Golf, vino y spas

Golf, wine and spas

FUNDACIÓN
CAMINO DE
LA LENGUA
CASTELLANA

□ RUTAS DE VINO

El Camino de la Lengua Castellana ofrece magníficas oportunidades de disfrutar un viaje perfecto, combinando el golf con las visitas a bodegas y la gastronomía, y el relax y bienestar de spas y balnearios. Todo esto sin olvidar sus paisajes y monumentos y por supuesto las visitas a las ciudades del Camino de la Lengua Castellana. Presentamos la opción de un viaje semi-auto-guiado, para viajeros independientes. Para ello proponemos alquilar un coche para llegar al destino y desplazarse a los campos de golf, y utilizar los servicios de un transporte privado para el día dedicado a las visitas a bodegas. Nuestra propuesta es un viaje de lujo, en hoteles de 4 y 5 estrellas y con la mejor gastronomía. Se puede hacer con otros hoteles.

The Route of the Castilian Language offers wonderful opportunities to enjoy the perfect trip, combining golf with winery visits and food, relax and wellness. Without forgetting its land, monuments and the visits to cities and towns in the Route of the Castilian Language. Our proposal is a semi-guided tour, for independent travellers. You can rent a car to travel around and use the services of a private transport for the days dedicated to winery visits. We propose a luxury tour, in four and five star hotels with the best gastronomy. Different hotels can be used.



Campo de Golf [ÁVILA]



C/ Burgos 9- 4 B 09200 Miranda de Ebro BURGOS
 Tel.: 0034 947 310 126 Fax: 0034 947 069 787
 info@rutasdevino.com info@vintagespain.com
 www.rutasdevino.com www.vintagespain.com

EL CAMINO DE LA LENGUA CASTELLANA: GOLF, VINO Y SPAS

7 días / 6 noches

Resumen: 3 días de golf en campos de Rioja Alta, Lerma (Burgos) y ÁVILA (*). Una excursión de vino guiada de un día privada, 2 circuitos de SPA más tratamientos opcionales.

DÍA 1: GOLF EN LA RIOJA. SAN MILLÁN DE LA COGOLLA. NOCHE EN SAN MILLÁN DE LA COGOLLA

Llegada a La Rioja en coche propio. Reserva para jugar en el campo de golf Rioja Alta. Alojamiento en la Hospedería del Mº de San Millán****.

DÍA 2: VINO EN LA RIOJA. NOCHE EN SAN MILLÁN DE LA COGOLLA

El guía les recogerá del hotel para visitar tres bodegas de La Rioja. Siempre se eligen bodegas diferentes, grandes y pequeñas, tradicionales y modernas, para dar una idea lo más completa posible del vino en España. Comida tradicional riojana. Alojamiento en la Hospedería del Monasterio de San Millán****.

DÍA 3: MONASTERIOS CUNA DEL CASTELLANO Y LA CIUDAD DEL CID. NOCHE EN BURGOS

Visita por la mañana al Mº de SAN MILAN DE LA COGOLLA (*). Visita a Santo Domingo de la Calzada. Traslado a Burgos. Si se quiere ir mas atrás en la historia se puede visitar Atapuerca. Noche en hotel Velada en Burgos ****.

DÍA 4: SANTO DOMINGO DE SILOS Y GOLF EN LERMA. NOCHE EN BURGOS

Reserva para jugar en el campo de golf de Lerma. Visita a SANTO DOMINGO DE SILOS (*) y Covarrubias. Noche en hotel Velada en Burgos ****.

DÍA 5: VALLADOLID Y BALNEARIO. NOCHE EN OLMEDO (VALLADOLID)

Traslado a VALLADOLID (*) y visita a la ciudad. Traslado a Olmedo y visita al centro de interpretación del caballero. Opcional, visita a una bodega de la D.O. Rueda con cuevas del siglo XIV con cata de sus vinos. Circuito termal en el balneario. Noche en el balneario de Olmedo ****.

DÍA 6: SALAMANCA Y ÁVILA, GOLF Y SPA. NOCHE EN ÁVILA

Traslado a SALAMANCA (*) y visita a la ciudad. Traslado a Ávila y visita. Reserva para jugar al golf en Ávila o circuito en el SPA del hotel. Noche en el Fontecruz Ávila Golf hotel ****.

DÍA 7: ALCALÁ DE HENARES

Traslado para visita a ALCALÁ DE HENARES (*). Fin de nuestros servicios

PRECIOS

Precios por persona basados en hab. doble. Posibilidad de hacerlo en otros hoteles y cambiar el número de noches, consultar precios.

INDIVIDUALES (Para otros tamaños consultar)

Nº de personas 2 4
 Precio 1100 € 995 €

El precio incluye: seis noches de alojamiento en habitación doble y desayuno, transporte y guía el día de la ruta de vino guiada, una comida con vino, visitas a 4 bodegas con degustación, green fee tres días en los campos de golf correspondientes, circuito termal 2 días, IVA incluido. El coche de alquiler no está incluido pero se puede incluir.

GOLF, WINE AND WELLNESS IN THE ROUTE OF THE CASTILIAN LANGUAGE

7 days / 6 nights

SUMMARY: 3 days of golf in Rioja Alta, Lerma (Burgos) and ÁVILA (*). A private one day wine tour, 2 SPA circuits and optional treatments.

DAY 1: GOLF IN LA RIOJA. SAN MILLÁN DE LA COGOLLA. RIOJA. NIGHT IN SAN MILLÁN DE LA COGOLLA

Rioja arrival in your rental car. Golf Rioja Alta reservations. Lodging in Hospedería del Monasterio de San Millán****.

DAY 2: WINE IN RIOJA. NIGHT IN SAN MILLÁN DE LA COGOLLA

The guide will pick you up from your hotel to visit three wineries in Rioja. We always choose different wineries, larger, smaller, more traditional or more modern, to give a good idea about winemaking in Spain. Traditional Rioja lunch. Lodging in Hospedería del Monasterio de San Millán****.

DAY 3: MONASTERIES, CASTILIAN LANGUAGE CRADLE, AND BURGOS, THE TOWN OF EL CID. NIGHT IN BURGOS

Morning visit of the Monastery of SAN MILAN DE LA COGOLLA (*). Visit Santo Domingo de la Calzada. Burgos. You can also visit Atapuerca to go back in history. Night in hotel Velada in Burgos ****.

DAY 4: SANTO DOMINGO DE SILOS AND GOLF IN LERMA. NIGHT IN BURGOS

Reservation to play in Lerma golf course. Visit SANTO DOMINGO DE SILOS (*) and Covarrubias. Night in hotel Velada in Burgos ****.

DAY 5: VALLADOLID AND SPA. NIGHT IN OLMEDO (VALLADOLID)

VALLADOLID (*). Drive to Olmedo and visit the interpretation centre of El Caballero. Optional visit to a winery of D.O. Rueda with caves of XIV Century and wine tasting. Water circuit in the SPA. Night in the hotel SPA Balneario de Olmedo ****.

DAY 6: SALAMANCA AND ÁVILA, GOLF AND SPA. NIGHT IN ÁVILA

SALAMANCA (*). ÁVILA (*). Reservation to play golf in Avila or SPA circuit in the hotel. Night in Fontecruz Ávila Golf hotel ****.

DAY 7: ALCALÁ DE HENARES

ALCALÁ DE HENARES (*). End of our services

PRICES

Prices are per person based on double room in proposed hotels. For other hotels and changes in the program, please contact us.

INDIVIDUALS (For groups contact us)

Number of people 2 4
 Price 1100 € 995 €

Price includes: six nights in double room with breakfast, transport and guide the day of the wine tour, one lunch with wine, four winery visits with tasting, green fees three days in the selected golf courses, water circuit two days and tax. Transport and guide every day. Rental car not included but we can include it.

PARADORES



FUNDACIÓN
CAMINO DE
LA LENGUA
CASTELLANA

Paradores Paradores

VIAJES SALAMANCA



Estampa nocturna de la Clero y la Casa de las Conchas [SALAMANCA]



Plaza Mayor, 11 37002 SALAMANCA
 Tel.: 0034 923 211 414 Fax: 0034 923 262 047
 jjmarco10@viajessalamanca.com www.viajessalamanca.com

EL CAMINO DE LA LENGUA CASTELLANA EN PARADORES

6 días / 5 noches

DÍA 1: CIUDAD DE ORIGEN - SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (SÁBADO)

Iniciamos nuestro viaje desde Madrid con dirección a La Rioja. Llegada a SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*). Tiempo libre para el almuerzo. Por la tarde visita de los Monasterios de Yuso y Suso. Traslado a Lerma. Tiempo libre para conocer la Villa Ducal. Cena y alojamiento en el PARADOR DE LERMA.

DÍA 2: SANTO DOMINGO DE SILOS - LERMA (DOMINGO)

Desayuno y salida en dirección a SANTO DOMINGO DE SILOS (*). Visita al Monasterio y asistencia a la Misa cantada en Gregoriano por los monjes benedictinos. Visita de la localidad Medieval de COVARRUBIAS y el MONASTERIO DE ARLANZA. Tiempo libre para almorzar y visitar la localidad burgalesa. Traslado al PARADOR DE LERMA. Cena y alojamiento.



El Palacio Ducal de Lerma es el Parador Nacional de esta localidad.

DÍA 3: LERMA - VALLADOLID - SALAMANCA (LUNES)

Desayuno y salida hacia PEÑAFIEL, localidad vinculada al Infante Don Juan Manuel. Tiempo libre para almorzar. Por la tarde, visita de la ciudad de VALLADOLID (*), incluyendo la Casa - Museo de Cervantes, San Gregorio, La Universidad, el convento de San Benito y la Plaza Mayor. TRASLADO A SALAMANCA (*). Cena y alojamiento en el PARADOR DE SALAMANCA.

DÍA 4: SALAMANCA (MARTES)

Visita a la ciudad de SALAMANCA (*): edificios históricos de las universidades, Colegios Mayores, el Puente Romano, verraco celta, la Plaza Mayor, las dos Catedrales, la Casa de las Conchas, el Convento de San Esteban... Finalizará la visita con la invitación en un Mesón en la PLAZA MAYOR. Con un Vino de la tierra y una Tapa típica. Tiempo libre para almorzar. Por la tarde visita opcional de una fábrica tradicional de embutidos en Guijuelo con Degustación de Jamón y Embutidos Ibéricos. O bien continuar la visita libremente al muy interesante Museo de Art Nouveau y Art Déco en la modernista Casa Lis, El Museo de Automoción o IERONIMUS. Cena y alojamiento en el PARADOR DE SALAMANCA

THE ROUTE OF THE CASTILIAN LANGUAGE WITH PARADORES

6 days / 5 nights

DAY 1: MADRID - SAN MILLÁN DE LA COGOLLA - LERMA (SATURDAY)

Starting our trip from Madrid towards La Rioja. Arrival at San Millán de la Cogolla (*). Free time for lunch. Afternoon visit of Yuso and Suso Monasteries. Transfer to Lerma. Free time to know the Villa Ducal. Dinner and overnight at the Parador de Lerma

DAY 2: SANTO DOMINGO DE SILOS - LERMA (SUNDAY)

Breakfast and departure to SANTO DOMINGO DE SILOS (*). Visit the Monastery and attendance at Mass sung in Gregorian chant by the monks Benedictines. Visit the medieval Village COVARRUBIAS and the ARLANZA MONASTERY. Free time for lunch. Transfer to BURGOS and visit the town of Burgos. Return to the Parador de Lerma. Dinner and overnight.



Biblioteca del Monasterio de Yuso [SAN MILLÁN DE LA COGOLLA]

DAY 3: LERMA - VALLADOLID - SALAMANCA (MONDAY)

Breakfast and depart to Peñafiel, a town linked to the Infante Don Juan Manuel with a nice Castle with houses The Provincial Wine Museum. Free time for lunch. Afternoon city tour in VALLADOLID (*), including the Cervante's house, San Gregorio, University of St. Benedict Convent and the Plaza Mayor. TRANSFER TO SALAMANCA (*). Dinner and overnight at the PARADOR of SALAMANCA.

DAY 4: SALAMANCA (TUESDAY)

Breakfast and city tour of SALAMANCA (*): historic buildings of the university, Halls, the Roman Bridge, Celtic boar, Plaza Mayor, the two Cathedrals, Casa de las Conchas, the Convent of San Esteban. End the visit with the invitation in an Inn at the Plaza Mayor. With a Wine of the land and a typical cap. "tapas". Free time for lunch. Afternoon optional freely visit the very interesting Art Nouveau and Art Deco in the Modernist Casa Lis, Automotive Museum or Ieronimus at the Cathedral. Dinner and overnight at the Parador de Salamanca.



Museo Teresiano [ÁVILA]

DÍA 5: SALAMANCA - ÁVILA - ALCALÁ DE HENARES

Desayuno y salida en dirección a la ciudad de ÁVILA (*).
 Nuestra visita incluirá su impresionante muralla, la Catedral, la Basílica de San Vicente, los palacios y el Monasterio carmelita de la Encarnación y la Casa natal de Santa Teresa.
 Tiempo libre para el almuerzo.
 Continuación del Viaje hacia ALCALÁ DE HENARES (*), llegada al Parador y acomodación en las habitaciones.
 Cena de despedida en el PARADOR DE ALCALA DE HENARES.

DÍA 6: ALCALÁ DE HENARES / FIN DEL VIAJE

Visita a ALCALA DE HENARES (*), donde podremos acercarnos a la universidad con su magnífica fachada, patio, paraninfo y sepulcro de su fundador, el Cardenal Cisneros. Visita también al Corral de Comedias, Casa natal de Cervantes y fin del recorrido con un paseo por la Calle Mayor porticada hasta la Iglesia Magistral y el Oratorio de San Felipe Neri.
 Tiempo libre para almorzar.
A primera hora de la tarde, salida hacia el punto de origen.

PRECIOS POR PERSONA [grupo mínimo de 30 personas]

En habitación doble.....	950 €
Suplemento Hab. Individual	350 €
Suplemento Guía 2º Idioma	15 €
Suplemento 6ª noche PN ÁVILA	110 € /pax en doble
.....	150 € /pax en individual.

CONSULTAR Grupos inferiores a 30 pax

Se incluye

- ❑ Transporte en autocar todo el itinerario.
- ❑ Estancia en Media Pensión (cena y desayuno).
- ❑ Guía-acompañante
- ❑ Visitas con guías locales de: Valladolid, Salamanca, Ávila y Alcalá de Henares.
- ❑ Entradas: Monasterios de Yuso, Suso, Santo Domingo de Silos, Casa de Cervantes en Valladolid, Catedrales de Salamanca, Convento de la Encarnación de Ávila y Casa Natal de Cervantes en Alcalá de H.
- ❑ Seguro turístico.
- ❑ IVA

No se incluye

- ❑ Cualquier servicio no especificado en el apartado anterior.

Hoteles previstos

- ❑ 2 noches Parador Nacional de Turismo de LERMA en BURGOS
- ❑ 2 noches Parador Nacional de Turismo de SALAMANCA
- ❑ 1 Noches Parador Nacional de turismo de ALCALÁ DE HENARES
- ❑ Opción de ampliar 1 noche:
1 Noche Parador Nacional de Turismo de ÁVILA

ENERO 2010-JUNIO 2011



Fachada de la Universidad [ALCALÁ DE HENARES]

DAY 5: SALAMANCA - ÁVILA - ALCALÁ DE HENARES (WEDNESDAY)

Breakfast and departure towards the mediaeval city of ÁVILA (*).
 Our visit will include The impressive Walls, the Cathedral, the Basilica of San Vicente, the palaces and the Carmelite Monastery of the Incarnation and the birthplace of Santa Teresa.
 Free time for lunch.
 Following the trip to ALCALÁ DE HENARES (*), arrival at the Parador and accommodation in the rooms.
 Farewell dinner at the Parador de ALCALÁ DE HENARES

DAY 6: ALCALÁ DE HENARES / END OF THE TRIP (THURSDAY)

Breakfast and visit to ALCALA DE HENARES (*), whit the emblematic building as the University with its magnificent facade, the Paraninfo, the auditorium and the tomb of its founder, the Cardinal Cisneros.
 Also visit the Comedy Yard, the, Cervantes's birthplace and end of the tour with a stroll along the colonnaded main street to the church canon and the Oratory of St. Philip Neri.
Free time for lurch and early in the afternoon, departure to Madrid.

PRICE PER PERSON [group of at least 30 people]

Double room	950 €
Single Supplement	350 €
Supplement Guide 2nd Language	15 €
Supplement 6th night PN AVILA	110 eur / pax in double.
.....	150 eur / pax in single.

CONSULT Groups less than 30 pax and other type of accommodation.

Our price includes

- ❑ Transportation in a luxury bus with a english tour guide .
- ❑ Accommodation at the luxury Spanish chain Paradores.
- ❑ Dinner and breakfast included (drinks not included).
- ❑ Visits with local guides: Valladolid, Salamanca, Ávila and Alcalá de Henares.
- ❑ Monuments tickets in : Monasteries Yuso, Suso, Santo Domingo de Silos, Casa de Cervantes in Valladolid, Cathedrals of Salamanca Convent of the Incarnation in Ávila and Cervante's birthplace in Alcalá de Henares.
- ❑ Travel Insurance. ❑ VAT

Not included

- ❑ Any service not specified in the preceding paragraph.

Hoteles previstos

- ❑ 2 nights Parador Nacional Lerma in BURGOS
- ❑ 2 nights Parador Nacional SALAMANCA
- ❑ 1 Night Parador Nacional ALCALÁ DE HENARES
- ❑ Option to extend 1 night:
1 Night Parador Nacional ÁVILA

JANUARY 2010-JUNE 2011

Congresos Conferences

FUNDACIÓN
CAMINO DE
LA LENGUA
CASTELLANA

□ PLANNER Congresos y Eventos

Celebrar una reunión en una ciudad con un entorno excepcional, con una riqueza cultural, paisajística y gastronómica siempre hace más atractiva la participación para los convocados. Si la sede además es un lugar emblemático o singular, consigue un mayor y mejor recuerdo de todo lo tratado, expuesto y debatido.

Nuestras propuestas están orientadas a reuniones corporativas o jornadas para 100 personas, con una duración máxima de 1 día divididas en sesiones de mañana y tarde, con una noche de alojamiento (previa o posterior), para conseguir un máximo aprovechamiento del tiempo.

Holding an event in a city in an exceptional setting with great culture, scenery and gastronomy always makes things more attractive for participants. If the venue is also an emblematic or singular place, people return home with an enhanced experience of what was presented, discussed and debated.

Our proposals are aimed at corporate meetings or seminars for 100 people, with a maximum duration of 1 day divided into morning and afternoon sessions plus one night's hotel stay (the night before or after the meeting/seminar) to make sure the time is used to the best advantage.

Plaza Mayor [VALLADOLID]

CONDICIONES GENERALES

En todas los destinos, el precio incluye:

- Alquiler de sala de reuniones para 100 personas durante una jornada completa con:
 - Montaje en teatro.
 - Equipamiento de megafonía, micrófonos, etc.
 - Equipamiento de proyección con proyector, pantalla, ordenador, etc.
 - Servicio de agua y copa para ponentes.
- Hospedaje en el Hotel indicado para cada participante una noche (anterior o el mismo día de la reunión) en habitación de uso individual en régimen de alojamiento y desayuno. Consultar sin hospedaje.
- Servicios de catering o restauración con:
 - Café descanso a media mañana con salados y bollería.
 - Almuerzo de trabajo.
 - Café descanso a media tarde con bollería y pastas.
- Diseño personalizado de todos los materiales (papelería, pancartas, material de escritura, etc.) con la imagen del cliente.
- Secretaría técnica previa con:
 - Mailing de difusión hasta 350 direcciones.
 - Programa en formato digital para Web.
 - Diseño de boletín de inscripción en formato informático para Web.
 - Diseño e impresión de díptico con programa previo, boletines de inscripción en papel A4 y sobres para envío de mailing de difusión. 350 Unds. de cada uno y todo ello personalizado.
 - Atención e información a interesados con línea telefónica exclusiva para la Jornada.
 - Recepción de inscripciones vía email, fax o correo.
 - Elaboración de bases de datos y listados de inscritos.
 - Confirmación de inscripciones vía email o fax.
 - Creación de cuenta de correo electrónico para el evento.
 - Gestión de cobros a inscritos de derechos y reservas, con cuenta bancaria exclusiva para la Jornada.
- Secretaría técnica científica para atención de ponentes y sus necesidades técnicas.
- Secretaría técnica en sede con:
 - Azafatas uniformadas para atención a participantes y atención en sala.
 - Control de asistencia y listados.
 - Asistencia técnica para audiovisuales y en general todo el desarrollo de la jornada.
 - Acreditaciones de sobremesa para ponentes con soporte metacrilato
 - Diseño e instalación para proyectar de fondos de pantalla cuando no haya ponencias proyectadas.
- Elementos de imagen y decoración:
 - Señalización interior y avisos de última hora con carteles personalizados A4.
 - Pancartas 1x2 mts. con la imagen del evento, título y fechas para colocar a la entrada de la sala y de la sede. Incluye alquiler de los soportes. 2 Unds.
 - Alquiler de banderas de interior nacional y autonómica y sus mástiles para escenario principal.
 - Faldón frontal para mesa de ponentes en lona, con la imagen, título y fecha del evento.
- Material para cada participante:
 - Carpeta portablock marcada y personalizada para la jornada, con block de notas en blanco.
 - Bolígrafo marcado y personalizado para la jornada.
 - Acreditación con tarjetas personalizadas, funda y lanyard (cinta).
 - Programa de mano impreso en díptico A4.
- Coordinación y Organización de todas las actuaciones:

GENERAL CONDITIONS

At all destinations, the price includes:

- Hire of a meeting room for 100 persons for a full day, with:
 - Layout: stage-head table/ seating for the audience.
 - Public address system, microphones, etc.
 - Projector, screen, computer, etc.
 - Drinking water for speakers.
- One night's accommodation in the venue hotel (before or after the day of the meeting/seminar), single room with breakfast. Please consult if accommodation is not required.
- Catering/restaurant services including :
 - Coffee served mid-morning with savoury and sweet snacks.
 - Working lunch.
 - Coffee served mid-afternoon with savoury and sweet snacks.
- Customised design of materials (stationery, posters, biros, etc.) with the client's logo.
- Prior technical secretariat, with:
 - Mailing to up to 350 addresses.
 - On-line programme.
 - On-line enrolment form.
 - Design and printing of a diptych containing the advance programme, enrolment forms (A4) and envelopes for sending the mailing (350 of each, customised).
 - Attention and information to interested persons, with an exclusive telephone line for the event.
 - Reception of enrolments by e-mail, fax or ordinary mail.
 - Preparation of databases and lists of enrolled participants.
 - Confirmation of enrolments by e-mail or fax.
 - Creation of an e-mail account for the event.
 - Handling of collection of fees and reservations from participants, with an exclusive bank account for the event.
- Scientific technical secretariat to deal with speakers and their technical needs.
- Technical secretariat on site with:
 - Uniformed hostesses to deal with participants and provide assistance in the room where the event takes place.
 - Control of attendance and lists.
 - Technical assistance for audiovisuals and in carrying out the meeting/seminar in general.
 - Table name tag for speakers, with perspex cover.
 - Design and installation to project background images on screen when there are no talks being projected.
- Logo and decorative elements:
 - Signage and information notices on customised A4-size signs.
 - 1 x 2 m posters with the logo, title and date(s) of the event, placed at the entrances to the venue and the room where the session is held. Includes rental of poster supports (2 units).
 - Rental of flags (national and regional) for display on the main stage (plus stands).
 - Front canvas for speakers' table, with the logo, title and date(s) of the event.
- Material for each participant:
 - Notebook file marked and customised for the event, with white notebook.
 - Marked and customised biro for the event.
 - Customised name tags with cover and lanyard.
 - Hand programme, printed as a diptych in A4 size.
- Coordination and Organisation of all activities:
 - Prior meetings with the organiser for purposes of general coordination.



El Camino de la Lengua Castellana ofrece entornos idóneos para el desarrollo de un congreso. En la imagen, el Hotel Palacio de los Velada [ÁVILA]

- Reuniones previas con el organizador para coordinación general.
- Coordinación y supervisión de espacios y servicios, con presencia durante la celebración de la jornada.
- Coordinación de protocolo con autoridades si fuera preciso.
- Personal subalterno y de organización
- Portes de materiales descritos.
- Contrato de control Ley de Protección de Datos (LOPD)
- Facturación individual a cada participante si se desea, o global al promotor.

- Coordination and supervision of areas and services, with presence during the event.
- Coordination of protocol with authorities (if required).
- Personnel for assistance and organisation purposes.
- Movement of materials at the venue.
- Control contract: Spanish Law on Data Protection (LOPD)
- Individual invoicing to each participant if they so require, or general to the promoter.

NOTAS IMPORTANTES

- ▣ Todas nuestras ofertas están sujetas a disponibilidad confirmada y son válidas hasta Junio de 2011.
- ▣ Condiciones válidas para grupos mínimos de 100 personas. Consultar para menos asistentes y capacidad para grupos más numerosos.
- ▣ En las sedes cuya disponibilidad de hospedaje no sea suficiente, pueden estudiarse alternativas previa consulta.
- ▣ Todas las reservas deberán contar con nuestra confirmación por escrito.
- ▣ El organizador o promotor del evento, deberá garantizar con un pago a cuenta (a determinar) la celebración del evento.
- ▣ Se elaborará un presupuesto personalizado y normalizado para cada evento y para cada promotor.
- ▣ Consultar precio para habitaciones dobles ocupadas por un participante y su acompañante no participante.

IMPORTANT NOTES

- ▣ All our offers are subject to confirmed availability, and are valid until June 2011.
- ▣ Conditions valid for groups of up to 100 persons. Consult for smaller groups and regarding capacity for larger groups.
- ▣ In venues where the availability of accommodation is insufficient, other alternatives can be examined. Please consult in advance.
- ▣ All reservations must be confirmed by us in writing.
- ▣ The event organiser or promoter must guarantee the holding of the event through a payment to a bank account (to be notified).
- ▣ A customised and standardised cost estimate will be provided for each event and promoter.
- ▣ Consult us on prices for double rooms occupied by a participant and a non-participating accompanying person.

EL CLIENTE DEBERÁ APORTAR

- ▣ Base de datos en formato digital para difusión del evento con un máximo de 350 registros.
- ▣ Logotipo de la empresa o institución en formato digital.
- ▣ Web para colgar información, programa y boletín de inscripción a la jornada si se desea

THE CLIENT WILL NEED TO PROVIDE THE FOLLOWING:

- ▣ Database in digital format for the dissemination of the event, with a maximum of 350 entries.
- ▣ Logo of the company or institution (in digital format).
- ▣ Website where we can upload information, the programme and the enrolment form for the event (if required by the client).

DATOS Y TARIFAS | DATOS Y TARIFAS

LOCALIDAD LOCALIDAD	SAN MILLÁN DE LA COGOLLA	SANTO DOMINGO DE SILOS	VALLADOLID	SALAMANCA	ÁVILA	ALCALÁ DE HENARES
SEDE Venue	Hostería del M ^o de San Millán **** San Millán de la Cogolla (La Rioja)	Algún hotel en S. D. de Silos o Parador de Lerma (4 estrellas) Santo Domingo de Silos (Burgos)	Hotel Olid Meliá**** Valladolid	Hotel Abba Fonseca Salamanca****sup Salamanca	Hotel Palacio de los Velada**** ÁVILA	Rafaelhoteles Forum Alcalá**** ALCALÁ DE HENARES (MADRID)
Nº MAX. DE HABITACIONES Max. number of rooms	25 habitaciones. Consultar hospedajes alternativos	70 habitaciones	100 habitaciones	80 habitaciones	100 habitaciones	100 habitaciones
PRECIO/PART. EN HAB. IND. Price/part. in a single room	230 €	230 €	220 €	240 €	225 €	230 €
PRECIO/PART. EN HAB. DOBLE* Price/part. in a double room*	200 €	210 €	190 €	210 €	195 €	205 €
COMENTARIOS Remarks	Precios por participante IVA Incluido	Precios por participante. IVA Inc. Sábados consultar	Precios por participante IVA Incluido	Precios por participante IVA Incluido	Precios por participante IVA Incluido	Precios por participante IVA Incluido

*deberán hacerse las dos inscripciones juntas / the reservation for two persons must be made at the same time

Viajaremos a través del Camino de la Lengua Castellana, con parada en seis privilegiados enclaves españoles que gozan de un doble atractivo: el encanto de la historia y la belleza del arte. Cervantes, Gonzalo de Berceo, Santa Teresa, San Juan de la Cruz, Lope de Vega, Tirso de Molina... serán algunos de nuestros silenciosos compañeros de viaje.

We shall travel along the Spanish Language Way, stopping off in six privileged Spanish enclaves which boast a double attraction: the charm of History and the beauty of Art. Cervantes, Gonzalo de Berceo, Santa Teresa, San Juan de la Cruz, Lope de Vega, Tirso de Molina... will be some of our silent travelling companions.



El Camino de la Lengua Castellana

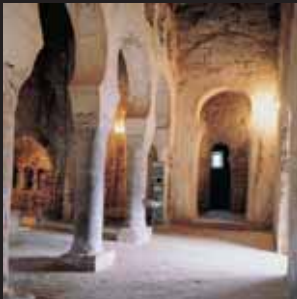
Route of the Castilian Language



La organización de estos paquetes turísticos ha sido realizada directamente por las mayoristas/minoristas que aparecen en el catálogo. La reserva de estos paquetes se hará contactando directamente con cada agencia. Los precios presentados son válidos hasta junio de 2011. Con posterioridad a esta fecha consultar con la agencia. La Fundación Camino de la Lengua Castellana no se hace responsable de los contenidos de los programas, ni del cumplimiento de las prestaciones. La responsabilidad sobre las reservas, prestaciones, seguros y demás supuestos recae plenamente en las agencias con las que se contrate el paquete, tal y como se recoge en la Ley de Viajes Combinados 21/1995 de 6 de julio.

The organisation of these tourist packages has been carried out directly by the tour operators and travel agents who appear in the brochure. Bookings for these packages should be made by contacting the agency directly in each case. The prices quoted are valid until June 2011. After this date please consult the agency. The Fundación Camino de la Lengua Castellana does not accept any responsibility for the contents of the programmes, or the delivery of the services contracted. All responsibility regarding reservations, services, insurance or other matters is solely attributable to the agencies with which the package is contracted as provided for in the Ley de Viajes Combinados 21/1995 of 6 July.

CAMINO DE LA LENGUA CASTELLANA



SAN MILLÁN DE LA COGOLLA LA RIOJA CUNA DE LA PALABRA ESCRITA

GLOSAS EMILIANENSES
MONASTERIO SUSO
GONZALO DE BERCEO
MONASTERIO YUSO
VALLE DEL CÁRDENAS



SANTO DOMINGO DE SILOS BURGOS LA PALABRA CANTADA

CIPRÉS
CANTOS GREGORIANOS
GLOSAS SILENSES
BOTICA
MONASTERIO



VALLADOLID LA PALABRA LITERARIA

DELIBES
UNIVERSIDAD
PISUERGA
CRISTÓBAL COLÓN
ZORRILLA



SALAMANCA LA PALABRA SABIA

UNIVERSIDAD
NEBRIJA
PLAZA MAYOR
LA CELESTINA
BIBLIOTECA



ÁVILA LA PALABRA MÍSTICA

PATRIMONIO
CATEDRAL
MURALLAS
CONVENTOS
MISTICISMO



ALCALÁ DE HENARES MADRID LA PALABRA UNIVERSAL

CERVANTES
UNIVERSIDAD
CISNEROS
HIPPOLYTUS
PARANINFO

